

084353-000-7

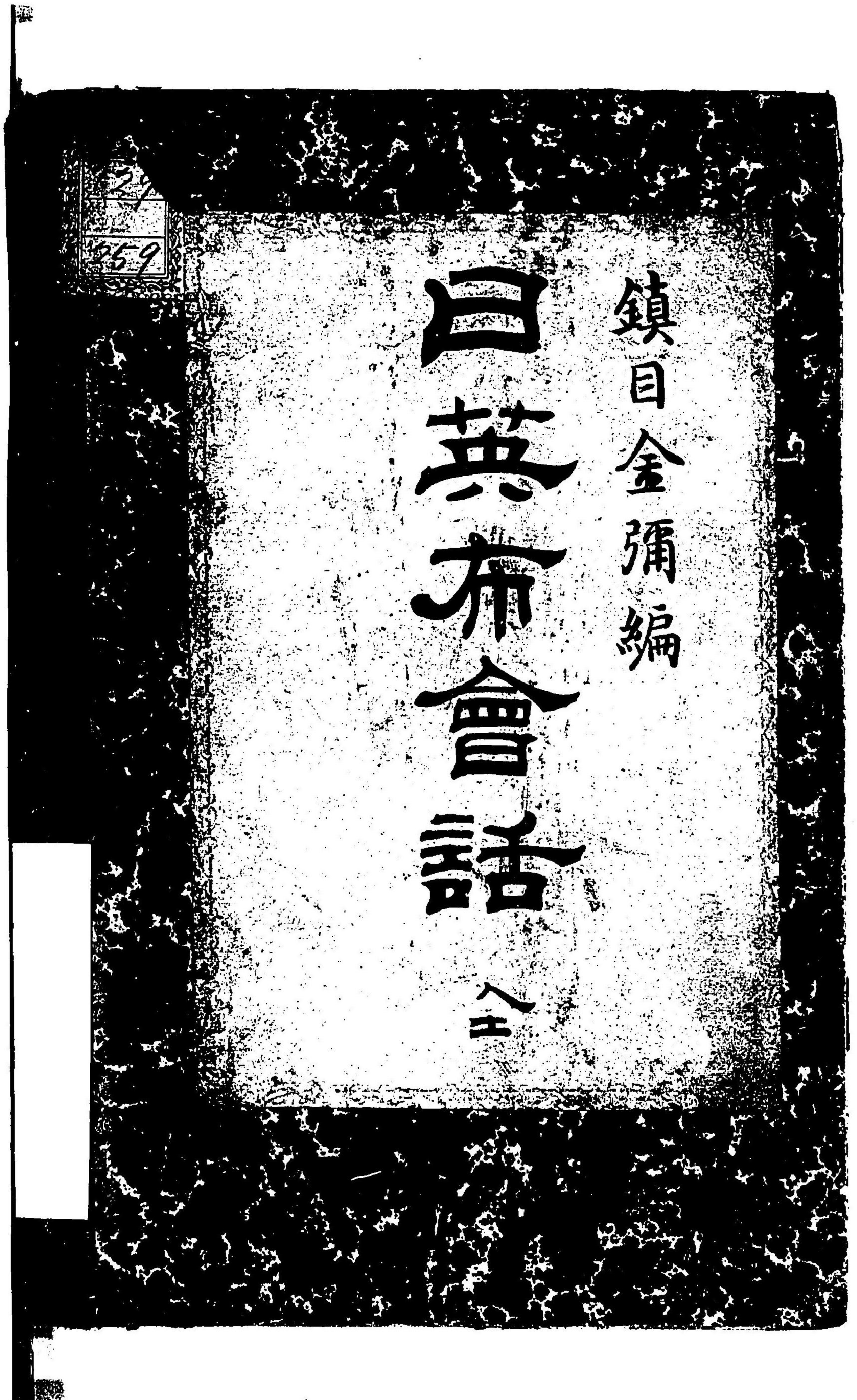
129-259 (洋)

日英布会話

鎮目 金弥 / 編

M3 1

DAH-2046



日英布会話

鎮目金弥編

全

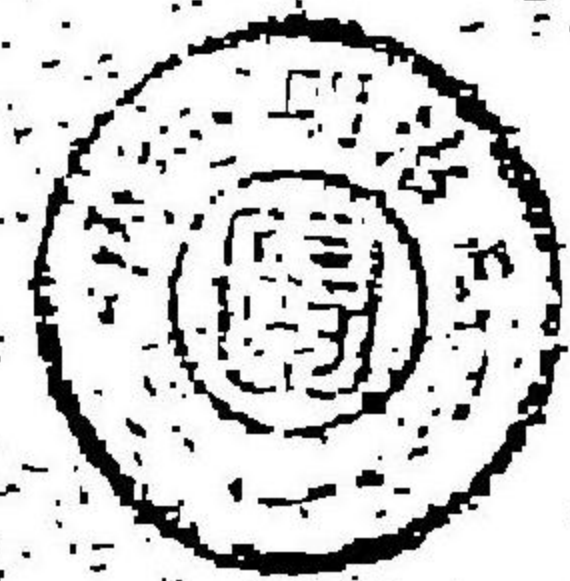
259

129
259

139-259

鎮目金彌編

日英布會話 全



明治三十一年十月

編者識

ヲ期セントス讀者幸ニ之ヲ咎ムル勿レ

採輯其當ヲ得ザルモノ懃カラザルベシ他日重訂増補以テ完成

一此書ヲ編スル頗ル匆卒ノ際ナルト編者カ淺學寡聞ナル語類ノ

ヲ讀下スルニ差當リ必要ヲ感ズレバナリ

一卷首ニ數種ノ羅馬字ヲ以テ我邦ノ五十音等ヲ列記セシハ此書

バナリ

共ニ解セサル啞者ノ旅行ノ案内者タランコトヲ目的トシタレ

一故ニ學術上又ハ高尚ナル言語ハ省略セリ畢竟布哇語モ英語モ

話體ニ編綴セリ

爲メ日常ノ事物朝暮寒暄等ノ語類ヲ蒐メ部類ヲ分チテ之ヲ會

一此書ハ我邦ヨリ布哇國ニ移住セル人々ノ便宜ヲ得セシメンガ

凡例

ENGLISH, HAWAIIAN,
AND
JAPANESE PHASE-BOOK.

ENGLISH.
イングリッシュ
英語

JAPANESE.
ジャパネーズ
日本語

HAWAIIAN.
ハワイアン
布哇語

NUMBERS. ナンバーズ	KAZU NI TSUKI. カズ ニ ツキ 數ニ付キ	NA HELU. ナ ヘル
One. ワン	Hitotsu, Ichi. (一) ヒトツ イチ	Akahi. アカヒ
Two. ツー	Futatsu, Ni. (二) フタツ ニ	Alua. アルア
Three. スリー	Mittsu, San. (三) ミツツ サン	Akolu. アコル
Four. フチャー	Yottsu, Shi. (四) ヨツツ シ	Aha. アハ
Five. ファイブ	Itsutsu, Go. (五) イツツ ゴ	Alima. アリマ
Six. シックス	Muttsu, Roku. (六) ムツツ ロク	Aono. アオノ
Seven. セヴン	Nanatsu, Hichi. (七) ナナツ ヒチ	Ahiku. アヒク
Eight. エイト	Yattsu, Hachi. (八) ヤツツ ハチ	Awalu. アワル
Nine. ナイン	Kokonotsu, Ku. (九) ココノツ ク	Aiwa. アイワ

Ten. テン	Tōwo. Jyū. (十) トヲ ジュー	Umi. ウミ
Eleven. エレヴン	Jyūichi. (十一) ジューイチ	Umikuma makahi. ウミクマ マカヒ
Twelve. ツウエルヴ	Jyūni. (十二) ジューニ	Umikuma maluna. ウミクマ マルナ
Thirteen. ソルティーン	Jyūsan. (十三) ジューサン	Umikuma makolu. ウミクマ マコル
Twenty. ツウエンチー	Nijyū. (二十) ニジュー	Iwakalu. イワカル
Twenty-four. ツウエンチー フォー	Nijyūshi. (二十四) ニジューシ	Iwakalu akuma- イワカル アクマ
		maha. マハ
Twenty-five. ツウエンチーファイブ	Nijyūgo. (二十五) ニジューゴ	Iwakalua kuma- イワカルア クマ
		malima. マリマ
Thirty. ソルチー	Sanjyū. (三十) サンジュー	Kanakolu. カナコル
Sixty. シツキスチー	Rokujiyū. (六十) ロクジュー	Kanaono. カナオノ
One-hundred. ワン ハンドレツド	Hyaku. (百) ヒヤク	Hookahi haneri. ホオカヒ ハチリ
Two-hundred. ツウ ハンドレツド	Ni-hyaku. (二百) ニヒヤク	Elna haneri. エルナ ハチリ
Seven-hundred. セヴン ハンドレツド	Hichi-hyaku. (七百) ヒチヒヤク	Ehiku haneri. エヒク ハチリ
One-thousand. ワン サウザンド	Sen. (千) セン	Hookahi tausani. ホオカヒ タウサニ
One-thousand. and ワン サウザンド エンド	Sen-hyaku. (千百) センヒヤク	Hookahi tausani. ホオカヒ タウサニ
one-hundred. ワン ハンドレツド		me ka haneri. メカハチリ

First. フオルスト	Ichiban. (一番) イチバン	Ka akahi. カアカヒ
Nineteenth. ナインチーテンス	Jyū ku ban. (十九番) ジュークバン	Ka umikuma ma- カウミクママ
		iwa. イワ
Half. ハーフ	Hanbun. (半分) ハンブン	Hapalua. ハバルア
Eighth. エース	Hachibun-ichi. (八分一) ハチブンイチ	Hapawalu. ハバワル
Hundredth. ハンドレツドス	Hyakubun-no. (百分ノ) ヒヤクブンノ	Hapahaneri. ハバハチリ
Cent. セント	Sen. (錢) セン	Keneta. ケネタ
Dime, Tencents. ダ임 テンセンツ	Jissen. (十錢) ジツセン	Kenikeni. ケニケニ
Quarter, Twenty クォーター ツウエンチー	Ni jū go sen. (二十五錢) ニジューゴセン	Hapaha. ハバハ
five cents. ファイブ センツ	Gojissen. (五十錢) ゴジツセン	Hapalua. ハバルア
Half dollar, fifty ハーフ ドラー ファイフチー		
cents. センツ		
Dollar. ドラー	Doru. (弗) ドル	Dala. ダラ
Money. モニー	Kane, Jeni. (金錢) カネゼニ	Moni. モニ

OF TREES. ツリース	KI NO KOTO. キノコト 木ノ事	No NE LAAU. ノネラウ
Flower. フローワ	Hana. (花) ハナ	Pua. プア
Leaf. リーフ	Ha. (葉) ハ	Lau. ラウ
Timber. チムバー	Zaimoku. (材木) ザイモク	La au. ラアウ
Trunk. ツランク	Miki. (幹) ミキ	Kumu. クム
Root. ルート	Ne. (根) ネ	Aa. アア
Fruit. フルート	Kudamono. (菓物) クダモノ	Hua. フア
Plant. プラント	Shokubutsu. (植物) ショクブツ	Mea Kanu. メア カヌ
Grass. グラス	Kusa. (草) クサ	Wewen, Mauu. ウエウエウ マウウ
Weed. ウエード	Hagusa. (雑草) ハグサ	Nahelhele. ナヘレヘレ
Bud. バッド	Me. (芽) メ	Opuu. オプウ
Seed. シード	Tane. (種) タネ	Anoano. アノアノ
Branch, Boegh. ブランチ メウ	Yeda. (枝) エダ	Laa laau. ラア ラウ
	—	
OF WATER. ウオーター	MIZU NO KOTO. ミズノコト 水ノ事	No KA WAI. ノカワイ

Water. ウオーター	Mizu. (水) ミズ	Wai. ワイ
Spring. スプリング	Izumi. (泉) イズミ	Mapuna. マプナ
Well. ウェル	Ido. (井戸) イド	Luawai. ルアワイ
Pump. ポンプ	Pompu. (唧筒) ポムプ	Pauma. パウマ
Brook. ブルーク	Kogawa. (小流) コガワ	Kahawai. カハワイ
River. リバー	Kawa. (川) カワ	Muliwai. ムリワイ
Lake pond. レーク ポンド	Mizuumi, Ike. (湖池) ミズウミ イケ	Loko. ロコ
Sea. シー	Umi. (海) ウミ	Kai. カイ
Ocean. オーシャン	Taiyo. (大洋) タイヤウ	Mana. マナ
Water fall. ウオーターフォール	Taki. (瀑) タキ	Wailole. ワイロレ
Swamp. スワンプ	Numa. (沼) ヌマ	Pohopoho, Nenelu. ポホポホ ネネル
	—	
OF A DWELLING. オブエ ヅウエリヤク	SUNAI NO KOTO. スマイノコト 住居ノ事	No KA HALE. ノカハレ
House. ハウス	Iye. (家) イエ	Hale. ハレ
Front. フロント	Omote. (表) オモテ	Alo. アロ
Back. バック	Ura, Ushiro. (裏後) ウラ ヅシロ	Kwa. クワ

End. エンド	Hashi. (端) ハシ	Kala. カラ
Roof. ルーフ	Yane. (屋根) ヤネ	Kaupaku. カウバク
Shingle. シングル	Yaneita. (屋根板) ヤネイタ	Pili. ピリ
Chimney. チムニー	Kemuridashi. (煙筒) ケムリダシ	Pukauahi. プカウアヒ
Veranda. ヴェランダ	Yengawa. (縁側) エンガワ	Lanai. ラナイ
Step. Stair. ステップ ステア	Hashigo, dan. (梯子) ハシゴ ダン	Ala Anuu. アラ アヌウ
Door. ドア	To. (戸) ト	Puka. プカ
Lawn. ローン	Niwa. (庭) ニワ	Pahale. パハレ
Room. ルーム	Heya. (室) ヘヤ	Keena. ケエナ
Dining. room. ダイニング ルーム	Shokudō. (食堂) シヨクドウ	Keena aina. ケエナ アイナ
Kitchen. キッチン	Kuriya. (厨) クリヤ	Hale Kuke. ハレ クケ
Window. ウインドー	Mado. (窓) マド	Puka aniani. プカ アニアニ
Looking glass. ルーキング グラス	Kagami. (鏡) カガミ	Aniani nana. アニアニ ナナ
Bed. ベッド	Nedoko. (寢床) ネドコ	Wahi moe. ワヒ モエ
Pillow. ピロー	Makura. (枕) マクラ	Uluna. ウルナ
Bed cloth. ベッド クロス	Futon. (蒲團) フトン	Kapa moe. カパ モエ
Chair. チェア	Isu. (椅子) イス	Noho. ノホ

Table. テーブル	Shokudai. (食机) シヨクダイ	Papa aina. パパ アイナ
Umbrella. アマブレラ	Kasa. (傘) カサ	Mamalu, Loulu. マムル ロウル
Stool. スツール	Koshikake. (腰掛) コシカケ	Paepae wawae. ペエペエ ワエ
Carpet. カーペット	Mosen. (毛氈) モーセン	Moena. モエナ
Closet. クローゼット	Oshiire. (押入) オシイレ	Lumi paa. ルミ パア
— — — — —		
KITCHEN キッチン		KURIYA DŌGU. クリヤ ドウグ
UTENSILS. ユーテンシルス		厨道具
Fire-place. ファイアプレース	Kamado. (竈) カマド	NA MEA O KA ナ メア オカ
Pipe. パイプ	Kuda. (管) クダ	HALE KUKE. ハレ クケ
Fire. ファイア	Hi. (火) ヒ	Kapuahi. カプアヒ
Fuel. フューエル	Maki. (薪) マキ	Pukauahi. プカウアヒ
Coal. コール	Sekitan. (石炭) セキタン	Ahi. アヒ
Pot. ポット	Kama. (釜) カマ	Wahie. ワヒエ
Tea kettle, Tea pot. チー ケットル チー ポット	Chabin. (茶瓶) チャビン	Nanahu. ナナフ
Steam. スチーム	Yuge. (蒸氣) ユゲ	Ipu hao. イプ ハオ
Hot water. ホット ウォーター	Yu. (湯) ユ	Ipu ti. イプ チ
		Mahu. マフ
		Wai wela. ワイ ウエラ

Cup. カップ	Chawan. (茶碗) チャワン	Kiyaha. キヤハ
Knife. ナイフ	Kogatana, Hocho. コガタナ ホロチヤウ (小刀。庖丁)	Pahi. パヒ
Fork. フーク	Nikusashi. (肉叉) ニクサシ	O. オ
Spoon. スプーン	Saji. (匕) サジ	Puna. プナ
Dish. ヂウシユ	Sara. (皿) サラ	Pa. パ
Pan. パン	Nabo, Bon. (鍋盆) ナベ ボン	Pa kini. パ キニ
Pail, Bucket. ペール ツケツト	Teoke. (手桶) テウケ	Pakeke. パケケ
Broom. ブルーム	Hahaki. (箒) ハキ(ホウキ)	Buruni. ブルニ
Tub. タツブ	Tarai. (盥) タライ	Kapu. カプ
Cover. カヴァー	Futa. (蓋) フタ	Poi. ポイ
Can. ケン	Kwan. (罐) クワン	Kini. キニ
Candle, Lamp. キャンドル ランプ	Rosoku, Rampu. ラウソク ランプ (蠟燭。洋燈)	Kukui. クワイ
Oil. オイル	Abura. (油) アブラ	Aila. アイラ
Wick. ウヰツク	Shin. (燈心) シン	Uiki. ウイキ
Bottle. ボツトル	Tsubo. (罎) ツボ	Omole. オモレ

Basket. バスケット	Kago. (籠) カゴ	Hinai. ヒナイ
Soap. ソープ	Shabon. (石鹼) シヤボン	Kopa. コパ
—の—		
EDIBLES. エダブルス		
SHOKUMOTSU NO KOTO. シヨクモツ ノ コト 食物ノ事		
Bread. ブレッド	Pan. (麵包) パン	Berena. ベレナ
Butter. バター	Giuraku. (牛酪) ギウラク	Bata. バタ
Flour. フラワー	Ko. (麥粉) コ	Palaoa. パラオア
Wheat. ホロキート	Komugi. (小麥) コムギ	Huita. フイタ
Rice. ライス	Kome. (米) コメ	Raiki. ライキ
Sugar. シュガー	Sato. (砂糖) サト	Ko Paa. コ パア
Potato. ポテト	Jagataraimo. (馬鈴薯) ジャガタライモ	Uala. ウアラ
Soarup. ソーラツテ	Mitsu. (蜜) ミツ	Malakeke. マンケケ
Squash. スクワッシュ	Kabocha. (南瓜) カボチャ	Ipu pu. イプ プ
Onion. オニオン	Negi. (葱) ネギ	Akaakai. アカアカイ
Bean. ビーン	Mame. (豆) マメ	Papapa. パパパ
Cucumber. キューカムバ	Kiuri. (胡瓜) キウリ	Kaukama. カウカマ

Orange. オレンジ	Mikan. ミカン	(蜜柑)	Alani. アラニ
Melon. メロン	Uri. ウリ	(瓜)	Ipuaimaka. イプアイマカ
Water melon. ウォーターメロン	Suika. スイカ	(西瓜)	Ipuhaole. イプハオレ
Cabbage. キャベツ	Habotan. ハボタン	(甘藍)	Kapiki. カピキ
Tomato. トマト	Akanasu. アカナス	(赤茄子)	Ohia. オヒア
Cake. ケーキ	Kashi. カシ	(菓子)	Meaono. メアオノ
Soup. スープ	Soppu. ソップ	(肉汁)	Kupa. クパ
Mustard. マスタード	Karashi. カラシ	(辛子)	Makeke. マケケ
Pepper. ペッパー	Kosho. コショウ	(胡椒)	Pepa, Nioi. ペパ ニオイ
Salt. ソルト	Shiwo. シワ	(鹽)	Paakai. パカイ
Lard. ラード	Buta abura. ブタ アブラ	(豕油)	Aila puua. アイラ プア
Fish. フィッシュ	Sakana. サカナ	(魚)	Ia, Pihī. ヤ ビヒ
Beef. ビーフ	Ushi niku. ウシ ニク	(牛肉)	Io bipi. イオ ビピ
Mutton. マトン	Hitsuji niku. ヒツジ ニク	(羊肉)	Io hipa. イオ ヒパ
Pork. ポーク	Buta niku. ブタ ニク	(豕肉)	Io puua. イオ プア
Tea. チー	Cha. チャ	(茶)	Ti. チ
Coffee. コッフィー	Kōhii. コーヒー	(珈琲)	Kope. コペ

OF THE HUMAN
オヴ ゼ ヒューマン
FRAME.
フレーム

Head.
ヘッド

Face.
フェイス

Choek.
チーク

Chin.
チン

Ear.
イヤ

Eye.
アイ

Nose.
ノーズ

Hair.
ヘア

Mouth.
マウス

Tooth.
トゥース

Tongue.
トング

Forehead.
フォアヘッド

Lip.
リップ

Neck.
ネック

ZINTAI NO KOTO.
ジintai ノ コト
人體ノ事

Atama.
アタマ (頭)

Kao.
カオ (顔)

Ho.
ホウ (臉)

Ago.
アゴ (腮)

Mimi.
ミミ (耳)

Me.
メ (目)

Hana'.
ハナ (鼻)

Kami'.
カミ (髮)

Kuchi.
クチ (口)

Ha'.
ハ (齒)

Shita.
シタ (舌)

Hitai.
ヒタイ (額)

Kuchibiru.
クチビル (唇)

Kubi.
クビ (首)

NO LALA O KE
ノ ラ、オケ
KANAKA.
カナカ

Poo.
ポウ

Helehelena.
ヘレヘレナ

Papalina.
パパリナ

Auwae.
アウワエ

Pepeiao.
ペペヤウ

Maka.
マカ

Ihu.
イフ

Lauoho, Hulu.
ラウオホ フル

Waha.
ワハ

Niho.
ニホ

Alelo, Elelo.
アレロ エレロ

Lac.
ラエ

Lehelehe.
レヘレヘ

A'i.
アイ

Shoulder. シヨルダ	Kata. (肩) カタ	Poohiwi. ポオヒワイ
Hand, Arm. ハンド アーム	Te, Ude. (手。腕) テ ヲデ	Lima. リマ
Finger. フィンガー	Yubi. (指) ユビ	Manamana lima. マナマナ リマ
Nail. ナール	Tsume. (爪) ツメ	Mainu. マイヌ
Knee. ニー	Hiza. (膝) ヒザ	Kuli. クリ
Foot, Leg. フート レッグ	Ashi, Sune. (足。脛) アシ スネ	Wawae. ワハエ
Throat. スロート	Nodo. (咽喉) ノド	Kani a/i, Puu. カニ アイ プウ
Skin. スキン	Hifu, Kawa. (皮膚) ヒフ カワ	Ili. イリ
Bone. ボーン	Hone. (骨) ホネ	I wi. イ ウイ
Body. ボデー	Karada. (體) カラダ	Kino. キノ
Heart. ハート	Shinzo. (心臓) シンゾウ	Puuwai. プウワイ
Lungs. ラングス	Haizo. (肺臓) ハイゾウ	Akemama. アケママ
Stomach. ストマツク	Inohu. (胃腑) イノフ	Opu. オプ
Blood. ブルード	Chi. (血) チ	Koko. ココ

DRESS.
ドレス

KIMONO.
キモノ
衣服

NA MEA AAHU.
ナ メア アフ

Cloth. クロス	Kimono, Tanmono. キモノ タンモノ (衣服。反物)	Lole. ロレ
Cotton. コットン	Wata, Momen. (木綿) ワタ モメン	Huluhulu. フルフル
Wool. ウール	Ke. (毛) ケ	Huluhipa. フルヒパ
Silk. シルク	Kinu. (絹) キノ	Kilika. キリカ
Coat. コート	Uwagi. (上衣) ウワギ	Kuka. カカ
Vest. ベスト	Chokki. (胴衣) チヨツキ	Puliki. プリキ
Shirt. シヨルト	Shatsu. (襯衣) シヤツ	Palule. パルレ
Collar. カラー	Yeri. (襟) エリ	Ai Kala. アイ カラ
Stocking. ストッキング	Kutsushita. (靴足袋) クツシタ	Kakini. カキニ
Rug. ラグ	Boro. (襪褌) ボロ	Moena, opana. モエナ オパナ
Trousers Pants. ツロースーアス パンツ	Zubon. (股衣) ズボン	Lole wawae. ロレ ワハエ
Button. ボタン	Botan. (扣鈕) ボタン	Pihi. ピヒ
Handkerchief. ハンカチーフ	Hankechi, Asefuki. ハンケチ アセフキ (汗拭)	Hainaka. ハйнаカ
Necktie. ネクタイ	Yeri Kazari. (襟飾) エリ カザリ	Kala ai, Lipine a/i. カラ アイ リピネ アイ
Shawl. ショール	Katakake. (肩巾) カタカケ	Kihei. キヘイ

Shoes. シューズ	Kutsu. (靴) クツ	Kamaa. カマア
Boots. ブーツ	Naga gutsu. (長靴) ナガ グツ	Kamaa buti. カマア ブチ
Hat. ハット	Bōshi. (帽子) ボウシ	Papale. パパレ
Comb. コンブ	Kushi. (櫛) クシ	Kahi. カヒ
Bureau. ビューロー	Kiodai. (鏡臺) キョウダイ	Pahume. パフウメ
Pin. ピン	Tomebari. (留針) トメバリ	Kui pine. クイ ピネ
Needle. ニードル	Ha'ri. (針) ハリ	Kui kele. クイ ケレ
Scissors. シザーズ	Hasami. (鋏) ハサミ	Upa. ウパ
Thread. スレッド	Ito. (糸) イト	Lopi. ロピ
String. ストリング	Himo. (紐) ヒモ	Kaula, Liili. カウラ リーリー
Towel. タオル	Tenogoi. (手拭) テノゴイ	Tawele. タウエレ
Razor. レイゾル	Kamisori. (剃刀) カミソリ	Pahiumiumi. パヒウミウミ

ANIMALS AND,
アニマルズ エンフ

FOWLS.
フワウルズ

Horse.
ホース

KEMONO TO
ケモノ ト

TORI NO KOTO.
トリ ノ コト

獸及ビ鳥類ノ事

Uma. (馬)
ウマ

NA HOTOHOLONA,
ナ ホトホロナ

ME NA MANU.
メ ナ マヌ

Lio.
リオ

Colt. コルト	Ko uma. (馬子) コ ウマ	Lio keiki. リオ ケイキ
Ass, Donkey. アッス ドンキー	Roba. (驢馬) ロバ	Pinla. ピラ
Mule. ミュール	Ra. (驢) ラ	Hoki. ホキ
Ox. オックス	Ushi. (牛) ウシ	Pipi kano. ピピ カノ
Bull. ブル	O ushi. (牡牛) オ ウシ	Pipi kane. ピピ カネ
Cow. カウ	Me ushi. (牝牛) メ ウシ	Pipi wahine. ピピ ワヒネ
Sheep. シェープ	Hitsuji. (羊) ヒツジ	Hipa. ヒパ
Goat. ゴート	Yagi. (山羊) ヤギ	Kao. カオ
Pig. ピッグ	Buta. (豕) ブタ	Puaa. プアア
Dog. ドッグ	Inu. (犬) イヌ	Ilio. イリオ
Cat. キャット	Neko. (猫) ネコ	Popoki. ポポキ
Bird. バード	Tori. (鳥) トリ	Manu. マヌ
Hen. ヘン	Men niwatori. (牝鶏) メン ニワトリ	Moa waline. モア ワリネ
Duck. ダック	Kamo. (鴨) カモ	Koloa, Kaka. コロア カカ
Warm. ウォーム	Mushi. (虫) ムシ	Koe. コエ
Goose. グース	Ahiru. (鶩) アヒル	Nene. ネネ

Turkey. ターキー	Shichimenchō. シチメンチョウ (七面鳥)	Peluhu. ペルフ
Bee. ビー	Hachi. (蜂) ハチ	Nalomeli. ナロメリ
Rat. ラット	Nezumi. (鼠) ネズミ	Iole. ヨレ
Mosquito. モスキート	Ka. (蚊) カ	Makika. マキカ
Fly. フライ	Hai. (蠅) ハイ	Lele. レレ
	SHINZOKU. シンゾク 親族	NA HANAUNA. ナ ハナウナ
RELATION. レレーション		
Man. マン	Hito. (人) ヒト	Kanaka. カナカ
Husband, Male. ハズバンド メール	Teishu, Otoko. テイシュ オトコ (夫, 男)	Kane. カネ
Wife, Woman. ワイフ ウーマン	Tsuma Onna. (妻女) ツマ オンナ	Wahine. ワヒネ
Girl, Daughter. ガール ドーター	Musume. (娘) ムスメ	Keiki wahine. ケイキ ワヒネ
Boy, Son. ボーイ ソン	Musuko. (子息) ムスコ	Keiki. ケイキ
Child. チャイルド	Kodomo. (兒童) コドモ	Kau wa. カウ ワ
Servant. サーバント	Shimobe. (僕) シモベ	Makua, Kane. マクア カネ

Father, Uncle. ファザー アンクル	Chichi, Oji. (父, 叔父) チチ オジ	Makuahine. マクアヒネ
Mather, Aunt. マザー アウント	Haha, Oba. (母, 叔母) ハハ オバ	Kaikunane. カイクナネ
Prother. プロザー	Kyōdai. (兄弟) キョウダイ	Kaikuahine. カイクアヒネ
Sister. シスター	Shimai. (姉妹) シマイ	Hanauna. ハナウナ
Relative. リレーター	Shinrui. (親類) シンルイ	
CALLINGS. コーリングス	MEISHO. メイショウ 名稱	NA OIHANA. ナ オイハナ
King. キング	O. (王) ワ	Moi. モイ
Queen. クイーン	Nyōō. (女王) ニョウウ	Moi wahine. モイ ワヒネ
Prime Minister. プライム ミニスター	Sōri daijin. ソウリ ダイジン (總理大臣)	Kuhina nui. クヒナ ヌイ
Noble man. ノーブル マン	Kizoku. (貴族) キゾク	Alii. アライ
Governor. ガヴァーナー	Chiji. (知事) チジ	Kianina. キアイナ
Judge. ジャッヂ	Hanji. (判事) ハンジ	Luna kanawai. ルナ カナワイ
Sheriff. シェリフ	Hōkan. (法官) ホウカン	Makai nui, Ila- マカイ ヌイ イラ muku. ムク

Lawyer. ローヤー	Bengoshi. (辯護士) ベンゴシ	Loio. ロイオ
Police man. ポリース マン	Jyunsa. (巡査) ジュンサ	Makai. マカイ
Clerk. クラーク	Shoki. (書記) シヨキ	Kakau olelo. カカウ オレロ
Consul. コンサル	Ryōji. (領事) リョウジ	Kanikela. カニケラ
Deputy. デパチー	Dairishu. (代理者) ダイリシュ	Hope. ホペ
Tax collector. タックス コレクター	Shūjeiin. (收税員) シュゼイイン	Lunnauhau. ルナアウハウ
Teacher. チーチャー	Kyōshi. (教師) キョウシ	Kumu kula. クム クラ
Preacher. プリーチャー	Sekkyōja. (説教者) セツキョウジャ	Kanaka haiolelo. カナカ ハイオレロ
Soldier. ソルジャー	Heitai. (兵士) ヘイタイ	Koa. コア
Doctor. ドクトル	Isha. (醫師) イシャ	Kauka. カウカ
Manager. マネージャー	Shihainin. (支配人) シハイニン	Luna nui. ルナ ヌイ
Book keeper. ブック キーパー	Chōbo kakari. (帳簿掛) チャウボ カカリ	Malama puka. マラマ プカ
Engineer. エンジニア	Kikanishi. (機關師) キカンシ	Wiliki. ウリキ
Carpenter. カーペンター	Daiku. (大工) ダイク	Kamena. カメナ
Black smith. ブラック スミス	Kajiya. (鍛工) カシヤ	Amala. アマラ
Photographer. フォトグラファー	Shashinshi. (寫真師) シャシンシ	Pai kii. パイ キイ

Tailor. テーロル	Shitateya. (縫師) シタテヤ	Kela. ケラ
Merchant. マーチャント	Akindo. (商人) アキンド	Kelepa. ケレパ
Farmer. ファーマー	Hiyakushō. (百姓) ヒヤクシュウ	Mahiai. マヒアイ
Cook. クック	Ryōrinin. (料理人) リョウリン	Kuke. クケ
Waiter. ウェーター	Kiūjinin. (給仕人) キウジン	Kuene. クエネ
Nurse. ナース	Ubu. (乳母) ウブ	Kahu hanai. カフ ハナイ
— — — — —		
BUILDINGS. ビルディングス		TATEMONO. タテモノ
建 物		NA NALE. ナ ナレ
Stone. house. ストーン ハウス	Ishizukuri-no-iyē. (石造家) イシヅクリ ノ イエ	Hale pohaku. ハレ ポハク
Wooden house. ウーデン ハウス	Kizukuri-no-iyē. (木造家) キヅクリ ノ イエ	Hale laau. ハレ ラウ
Court house. コート ハウス	Saibansho. (裁判所) サイバンショ	Hale hookolokolo. ハレ ホクコロコロ
Church. チャーチ	Kaidō. (會堂) カイドウ	Hale pule. ハレ プル
Prison, Jail. プリズン ゼール	Rō. (牢獄) ロウ	Hale paahao. ハレ パアハオ
Hospital. ホスピタル	Byōin. (病院) ビョウイン	Hale mai. ハレ マイ

Hotel.
ホテル
Theatre.
シアター
School.
スクール
Store, Shop.
ストア ショップ
Floor.
フルーア
Wall, Fence.
ウォール フェンス
Gate.
ゲート
Stable.
ステーブル

Stone.
ストーン
Brick.
ブリック

Post.
ポスト
Shingle.
シングル
Board.
ボード
Plank.
プランク
Lock.
ロック

Yadoya. (宿屋)
ヤドヤ
Shibaigoya. (演劇場)
シバイゴヤ
Gakkō. (學校)
ガクカウ
Mise. (店)
ミセ
Yuka. (床)
ユカ
Kabe, Kaki. (壁, 障)
カベ カキ
Mon. (門)
モン
Umaya. (厩)
ウマヤ

Ishi. (石)
イシ
Kawara, Renga. (煉瓦)
カワラ レンガ
Hashira. (柱)
ハシラ
Yaneita. (屋根板)
ヤネイタ
Ita. (板)
イタ
Atsuita. (厚板)
アツイタ
Jyō. (錠)
ジョウ

Hotele.
ホテル
Hale Keaka.
ハレ ケアカ
Kula.
クラ
Hale Kuai.
ハレ クアイ
Papa Hale.
パパ ハレ
Pa.
パ
Pukapa.
フカパ
Hale Iio.
ハレ イオ

Pohaku.
ポハク
Pohaku ula.
ポハク ウラ
Pou.
ポウ
Pililaau.
ピリラウ
Papa.
パパ
Papa manoanoa.
パパ マノアノア
Laka.
ラカ

Key.
キー
Auction.
オークション

UTENSILS.
ユーテンシルス

Hoe.
ホー
Rake.
レーク
Plow.
プラウ
Spade.
スペード
Ax.
アックス
Shovel.
シヨベル
Hatchet.
ハツチエウト
Hammer.
ハマー
Saw.
ソー
Gimlet.
ギムレット
Chisel.
チーゼル
Plane.
プレーン

Kagi. (鍵)
カギ
Seri. (競賣)
セリ

DOGU.
ドグ
道 具

Tō Kuwa. (除草器)
トウ クワ
Kumade. (熊手)
クマデ
Suki. (鋤)
スキ
Kuwa. (鍬)
クワ
Ono. (斧)
オノ
Shabelu. (土刃)
シヤベル
Yoki. (鉞)
ヨキ
Tsu'chi. (槌)
ツチ
Nokogiri. (鋸)
ノコギリ
Kiri. (鑽)
キリ
Nomi. (鑿)
ノミ
Kanna. (鉋)
カンナ

Ki.
キ
Kukala.
クカラ

NA MEA PAA-
ナ メア パア
HANA.
ハナ
Ho kope.
ホ コペ
Kope nihoniho.
コペ ニホニホ
Palau.
パラウ
Oo pe.
オオ ペ
Koilipi.
コイルピ
Kopala.
コバラ
Koiliili.
コイルイリ
Hamare.
ハマレ
Pahiolo.
パヒテロ
Wile.
ワイレ
Kila.
キラ
Koikahi.
コイカヒ

Neil. ネイル	Kugi. (釘) クギ	Kuihao. クイハオ
Yoke. ヨーク	Kubigase. (首枷) クビガセ	Lipipi. レイピピ
Wheel. ホイール	Wa. (輪) ワ	Huila. フイラ
Wagon, Cart. ワーゴン カート	Niguruma. (荷車) ニグルマ	Kaalia. カリア
Carriage. キャーレーヂ	Nori basha. (乗馬車) ノリ バシヤ	Kaahale. カアハレ
Saddle. サドル	Kura. (鞍) クラ	Noholio. ノホリオ
Bridle. ブライドル	Tazuna. (手綱) タヅナ	Kaulawaha. カウラワハ
Stirrup. スティーラップ	Abumi. (鎧) アブミ	Kaulakeehi. カウラケエヒ
Rope. ロープ	Nawa. (繩) ナワ	Kaula. カウラ
Chain. チェーン	Kusari. (鏈) クサリ	Kaulahao. カウラハオ
Whip. ホイップ	Muchi. (鞭) ムチ	Laau hahan. ラアウ ハハロ
Watch. ウォッチ	Tokei. (時計) トケイ	Waki. ワキ
Cane. ケーン	Tsuye, Stekki. (杖) ツエ ステツキ	Kookoo. コオコオ
Cage. ケージ	Tori kago. (鳥籠) トリ カゴ	Hale manu. ハレ マヌ
Trap. トラップ	Wana. (罟) ワナ	Umii, Upiki. ウミイ ウピキ
Net. ネット	Ami. (網) アミ	Ukena. ウケナ

SHIPS. シツプス	FUNE. フネ 船 舶	NA MEA. MOKU. ナ メア モク
Vessel. ベツセル	Fune. (舟) フネ	Moku. モク
Ship. シツプ	Oyafune. (大船) オヤフネ	Kia kolu. キア コル
Man-of-war. マン オブウォー	Gunkan. (軍艦) グンカン	Manua. マヌア
Steamer. スチーマー	Jyökisen. (蒸氣船) ジヨウキセン	Moku mahu. モク マフ
Canoe. カノー	Utsubobune. (獨木舟) ウツボブネ	Waa. ワア
Boat. ボート	Kobune. (小船) コブネ	Waapa. ワアパ
Oar, Paddle. オール パドル	Kai. (橈) カイ	Hoe. ホエ
Anchor. アンコル	Ikari. (錨) イカリ	Hoehuila. ホエフイラ
Rudder. ラッダー	Kaji'. (楫) カシ	Hoenui. ホエウイ
Mast. マスト	Hobashira. (帆檣) ホバシラ	Kia. キア
Sail. セイル	Ho. (帆) ホ	Pea. ペア
Stern. スタルン	Tomo'. (船尾) トモ	Hope. ホペ
Cabin. キャビン	Jyötō. (上等船室) ジヨウトウ	Keena hope. ケエナ ホペ
Steerage. スチーレージ	Katō. (下等船室) カトウ	Keena waina. ケエナ ワイナ
Passenger. パッサンジャー	Senkiyaku. (船客) センキヤク	Remoku, Ohua. エエモク オファ

Owner. オーナー	Mochinushi. (持主) モチヌシ	Ona, Mea moku. オナ メア モク
Captain. キャプテン	Senchō. (船長) センチャウ	Kapena. カペナ
Mate. メート	Hukusenichō. (副船長) フクセンチャウ	Malama moku. マラマ モク
Sailor. セーロル	Suifu. (水夫) スイフ	Luina. ルイナ
Cargo. カーゴ	Tsumini. (積荷) ツミニ	Ukana. ウカナ
Telescope. テレスコープ	Tōmegane. (望遠鏡) トメガネ	Ohena. オヘナ
Compass. コンパス	Jishaku. (磁石) ジシャク	Pananana. バナナナ
—		
INSTRUMENTS OF インストゥルメント オブ	IKUSA DOGU. イクサ ドウ	NA MEA KAWA ナ メア カワ
WAR AND ME- ウォーアンド	OYONI KINZOKU. オヨビ キンゾク	MENA METALA. メナ メタラ
TALS. タルス	軍器及ビ金具	
Cannon. カノン	Taihō. (大砲) タイホウ	Pu Kuniahi. フ クニアヒ
Gan. ガン	Teppō. (鐵砲) テッポウ	Pu. フ
Pistol. ピストル	Pisutoru. (拳銃) ピストル	Pu panapana. フ パナバナ
Sword. ソード	Ken, Katana. (刀劍) ケン カタナ	Pahikaua. パヒカウ
Dike, Speer. ダイク スピーア	Yari. (鎗) ヤリ	Ihe. イヘ
Ball, Bullet. ボール ブレット	Tama. (銃丸) タマ	Poka. ポカ

Powder. パウダー	Danyaku, Yenshō. ダンヤク エンシヤウ (彈藥)	Pauda. パウダ
Shot. ショット	Shuteki. (射的) シヤテキ	Lu. ル
Iron. アイロン	Tetsu. (鐵) テツ	Hao. ハオ
Steel. スチール	Hagane. (鍊鐵) ハガネ	Kila. キラ
Tin. チン	Suzu. (錫) スズ	Tini. チニ
Silver. シルバー	Gin. (銀) ギン	Kala. カラ
Gold. ゴールド	Kin. (金) キン	Gula. グラ
Copper, Brass. コッパー ブラス	Akagane. (銅) アカガネ	Keleawe. ケレアウエ
Lead, Pewter. レッド ビューター	Namari. (鉛) ナマリ	Kepau, Piula. ケバウ ピュラ
—		
OF A SCHOOL. オブエ スクール	GAKKO NI TSUI TE. ガクカウ ニ ツイ テ 學校ニ付テ	NO KE KULA ノ ケ クラ PALAPALA. メラメラ
Scholar. スクolar	Shosei, Gakusha. シヨセイ ガクシヤ (學生。學者)	Haumana. ハウマナ
Book. ブック	Hon. (本) ホン	Buke. ブケ

Desk. デスク	Tsukuye. (机) ツクエ	Pahupalapala. パフパラバラ
Slate. スレート	Sekiban. (石盤) セキバン	Papa pohaku. パパ ポハク
Black-board. ブラックボード	Kuro-ita. (黒板) クロイタ	Papa eleele. パパ エレエレ
Paper. ペーパー	Kami. (紙) カミ	Pepa Kawana. ペパ カワナ
Pen. ペン	Pen, Hude. (鐵筆) ペン フデ	Penikila. ペニキラ
Pencil. ペンシル	Yenpitsu. (鉛筆) エンピツ	Penikala. ペニカラ
Ink. インク	Sumi. (墨) スミ	Inika. イニカ
Map. マップ	Chizu. (地圖) チズ	Palapala aina. パラバラ アイナ
Chalk. チャーク	Hakuboku. (白墨) ハクボク	Poho. ポホ
Picture. ピクチャー	Ye. (畫) エ	Kii. キイ
Read. リード	Yomu. (讀ム) ヨム	Heluhelu. ヘルヘル
Write. ライト	Kaku. (書ク) カク	Kakau. カカウ
Paint. ペイント	Yegaku. (畫ク) エガク	Pena. ペナ
Print. プリント	Insatsu. (印刷) インサツ	Pai. バイ
Word. ワード	Kotoba. (言葉) コトバ	Huaolelo. フアオエロ
Letter. レター	Tegami. (手紙) テガミ	Leta. レタ
Stamp. スタンプ	Kitte, Inshi. キツテ インシ	Poo leta. ポオ レタ

Note. ノート	(切手。印紙) Kakitsuke. (書付) カキツケ	Leta uuku. レタ ウルク
Envelope. エンヴェローフ	Jōbukuro. (状袋) ジョウブクロ	Wahi leta. ワヒ レタ
Lesson. レッスン	Kagyō. (課業) カギヤウ	Haawina Kula. ハアワイナ クラ
Count. カント	Kanjō. (勘定) カンジョウ	Helu. ヘル
Study. スタディー	Benkyō. (勉強) ベンキヤウ	Imi. イミ
Learn. ローン	Oboyeru. (覺ル) オボエル	Hoopaa haawina. ホオパア ハアワイナ
Know. ノウ	Shiru. (知ル) シル	Ike. イケ
—		
BELIGIOUS レリジヤス		
TERMS. トルムス		
God. ゴッド	SHUKYO KOTORA. シユウキヤウ コトバ	NA HUAOLELO ナ フアオレロ
Faith. フエース	宗教語 Shinkō. (信仰) シンカウ	HAIPULE. ハイプレ
Saviour. セービヤラール	Kami. (神) カミ	Ke Akua. ケ アクア
Jesus Christ. ジューサス クライスト	Shinkō. (信仰) Shinkō. (救主) シンカウ スクイヌシ	Ka Manaio. カ マナオイオ
Religion. レリジヤン	Iyesu Kirisuto. イエス キリスト	Hoola. ホオラ
	(耶蘇基督) Shūshi. (宗旨) シユウシ	Iesu Kristo. イエス クリスト
		Ka Hoomana. カ ホオマナ

Prayer. プレーア	Kitō. キタウ	(祈禱)	Pule. プレ
Bible. メイブル	Seisho. セイシヨ	(聖書)	Baibala. メイブラ
Minister. ミニスター	Senkyoshi. センキヤウシ	(宣教師)	Kahunapule. カフナブレ
Hymn. ヒム	Sanbika. サンヒカ	(讚美歌)	Himeni. ヒメニ
Heaven. ヘヴン	Tenkoku. テンコク	(天國)	Lani. ラニ
Hell. ヘル	Jigoku. ジゴク	(地獄)	Po, Luaahi. ポ ルアアヒ
Devil. デビル	Akuma. アクマ	(悪魔)	Diabolo. ヂヤボロ
Sin. シン	Tsumi. ツミ	(罪)	Ka hewa, Ka hala. カ ヘワ カ ハラ
Oath. オース	Chikai. チカイ	(誓)	Hoohiki. ホオヒキ
Meeting. ミーチング	Atsumari. アツマリ	(集會)	Halawai. ハラワイ
Worship. ウォーシップ	Ogamu. オガム	(崇拜)	Hoomana. ホオマナ
Baptize. メツプタイズ	Senrei. センレイ	(洗禮)	Bapetizo. バペチゾ
Hope. ホープ	Kibō. キボウ	(希望)	Manaolana. マナオラナ
Sing. シング	Utau. ウタウ	(歌ウ)	Mele. メレ
Duty. デューティー	Tsutome. ツトメ	(義務)	Hana kupono. ハナ クボノ

THINGS IN FARTH ツングス イン フアルス	TEN TO CHI NI テン ト チ ニ	NA MEA O KA ナ メア オ カ
AND SKY. エンド スカイ	ARU MONO. アル モノ	HONUA MEA KA ホヌア メア カ
	天地間 = 在ル物	LANI. ラニ
Sun. サン	Taiyō, Nichirin. タイヨウ ニチリン	La. ラ
	(太陽。日輪)	
Moon. ムーン	Tsuki. ツキ	Mahina. マヒナ
	(月)	
Star. スター	Hoshi. ホシ	Hoku. ホク
	(星)	
Earth. アース	Chikyū. チキユウ	Honua. ホヌア
	(地球)	
Sky. スカイ	Sora. ソラ	Aouli. アオウリ
	(大空)	
Air. エア	Kūki. クウキ	Ea. エア
	(空氣)	
Wind. ウインド	Kaze. カゼ	Makani. マカニ
	(風)	
Rein. レイン	Ame. アメ	Ua. ウア
	(雨)	
Cloud. クラウド	Kumo. クモ	Ao. アオ
	(雲)	
Storm. ストーム	Arashi. アラシ	Makani ino. マカニ イノ
	(嵐)	
Wave. ウェーブ	Nami. ナミ	Ale. アレ
	(波)	
Thunder. サンダー	Kaminari. カミナリ	Heikili. ヘイキリ
	(雷)	
Earthquake. アースクエイク	Jishin. ジシン	Olai. オリ
	(地震)	

Ice. アイス
Smoke. スモーク
Mountain. マウンテン
Island. アイランド
Land. ランド
Bank. バンク

Sand. サンド
Mud. マッド

Road. ロード
Street. ストリート
Bridge. ブリッジ
Ditch. ダッチ

Kōri. (氷) コホリ
Kemuri. (煙) ケムリ
Yama. (山) ヤマ
Shima. (島) シマ
Oka, Riku. (陸) オカ リク
Kishi, Tsutsumi. (岸堤) キシ ツツミ

Suna. (砂) スナ
Doro. (泥) ドロ

Michi. (道路) ミチ
Machi. (街町) マチ
Ha'shi. (橋) ハシ
Mizo. (溝) ミゾ

COLOR.
カラー

IRO.
イロ
色

Hau paa. ハウ パア
Wahi. ワヒ
Mauna. マウナ
Moku puni. モク ブニ
Honua, Aina. ホヌア アイナ
Kuaane, Kapa. クアアネ カパ
Ahua. アフア
One. オネ
Lepo poho, Kele-
レポ ポホ ケレ
kele. ケレ
Alanui. アラヌイ
Alanui Kauhale. アラヌイ カウハレ
Wapo, Alahaka. ワポ アラハカ
Auwai. アウワイ

HOOLUU.
ホオルウ

White. ホワイト
Black. ブラック
Red. レッド
Blue. ブルー
Brown. ブラウン
Purple. パープル
Green. グリーン
Yellow. エロー
Pink. ピンク

TIMES AND
タイムス エンド
SEASONS.
シーズンズ

Second. セCOND
Minute. ミニユート
Hour. ハワー
Day. デー

Shiro. (白) シロ
Kuro. (黒) クロ
Aka. (赤) アカ
Awo. (青) アワ
Tobiiro. (靑色) トビイロ
Murasaki. (紫) ムラサキ
Midori. (緑) ミドリ
Kii. (黄) キイ
Kōbai, U:uben. (紅梅、薄紅) コウバイ ウスベニ

TOKI TO KIKŌ.
トキ ト キコウ
時及ビ氣候

Byō. (秒) ビヤウ
Hun. (分) フン
Jikan. (時間) シカン
Hi. (日) ヒ

Keokeo, kea. ケオケオ ケア
Eleele. エレエレ
Ulaula. ウラウラ
Uliuli. ウリウリ
Hauliuli. ハウリウリ
Poni. ポニ
Omaomao. オマオマオ
Melemele. メレメレ
Akala. アカラ

NA MANAWA.
ナ マナワ

Sekona. セコナ
Minuka. ミヌカ
Hora. ホラア
La. ラ

Week. ウキーク	Shūkan. (週間) シュウカン	Hebedama Pule. ヘベダマ プレ
Sabbath. サバス	Ansokunichi (安息日) アンソクニチ	Sabati, Lakapu. サバチ レカプ
Month. モンズ	Tsuki. (月) ツキ	Malama Mahina. マラマ マヒナ
Year. イアー	Toshi, Nen. (年) トシ ニン	Makahiki. * マカヒキ
Morning. モーニング	Asu. (朝) アサ	Kakahiaka. カカヒアカ
Noon. ヌーン	Hiru. (晝) ヒル	Awakea. アワケア
Evening. イーヴニング	Ban. (晩) メン	Ahiali. アヒアヒ
Night. ナイト	Yo, Yo'ru. (夜) ヨ ヨル	Po. ポ
To-day. トゥーデー	Kyō, Konnichi. (今日) ケフ コンニチ	Keia la. ケヤ ラ
To-morrow. トゥーモロウ	Asu, Myōnichi. (明日) アス ミヤロニチ	Apopo. アポポ
Yesterday. エスダージャー	Kinō, Sakujitsu. キノフ サクジツ (昨日)	Inehinei. イネヒネイ
Dark. ダーク	Kurai. (暗) クライ	Poelele. ポエレエレ
Light. ライト	Akarui. (明) アカルイ I.	Malamalama. マラマラマ
Warm. ワーム	Atatame. (温メ) アタタメ	Mehana. メハナ
Clean. クリーン	Sōji. (掃除) ソウジ	Maemae. マエマエ

Run. ラン	Hashiru. (走) ハシル	Holo. ホロ
Jump. ジャンプ	Tobu. (飛) トブ	Lele. レレ
Walk. ウォーク	Ayumu. (歩行) アユム	Hele wawae. ヘレ ワワエ
Swim. スウィム	Oyogu. (泳) オヨグ	Au. アウ
Fall. フォール	Otsuru, Otosu. (落) オツル オトス	Haule, Hina. ハウレ ヒナ
Stand. スタンド	Tatsu. (立) タツ	Ku. ク
Wash. ワッシュ	Arau. (洗) アラウ	Holoi. ホロイ
Eat. イート	Kurau. (食) クラウ	Ai. アイ
Drink. ドリンク	Nomu. (飲) ノム	Inu. イヌ
Sleep. スリープ	Nemuru. (眠) ネムル	Hia moe. ヒア モエ
Sweep. スウィープ	Haku. (掃ク) ハク	Kahili, Pulumu. カヒリ プルミ
Bathe. バース	Yuami. (沐浴) ユアミ	Anau. アナウ
Wipe. ワイプ	Fuku. (拭ク) フク	Kawale. カワレ
Cut. カット	Kilu. (切) キル	Oki. オキ
Break. ブレイク	Waru, Oru. (破折) ワル オル	Uhaki. ウハキ
Strike. ストライク	Utsu, Tatau. (打ッ. 敲ク) ウツ タウ	Uhan, Kimo, Ki- ウハン キモ キ popo. ポポ

Wring. リンク	Shiboru. シボル	(絞)	Uwi. ウウヰ
Pull. プール	Hiku. ヒク	(引)	Huki. フキ
Push. プツシユ	Osu. オス	(押)	Onou, Pahu. オノウ マフ
Bite. バイト	Kamu. カム	(噛)	Nali, Nahu. ナリ ナフ
Tear. テア	Sa'ku. サク	(裂)	Uhae. ウハエ
Shoot. シュート	Utsu. ウツ	(放射)	Kipu. キプ
Burn. バリン	Moyuru. モユル	(燃)	Puhi i ke ahi. フヒ イケ アヒ
Spoil. スポイル	Kusaru. クサル	(腐)	Hana ino, Hoino. ハナ イノ ホイノ
Make. メーク	Tsukuru. ツクル	(作)	Hana. ハナ
Change. チェンジ	Kawaru. カワル	(變)	Loli, Hoololi. ロリ ホヲロリ
Plant. プラント	Uyuru. ウユル	(植)	Kanu. カヌ
Dig. チグ	Horu. ホル	(掘)	Eli. エリ
Sail. セール	Hokakeru. ホカケル	(帆走)	Hoholo. ホヲホロ
Ride. ライド	Noru. ノル	(乗)	Holokaa, Hololio. ホロカア ホロリヲ
Fly. フライ	Tobu, Kakeru. トブ カケル	(飛翔)	Lele. レレ
Move. モーヴ	Ugoku. ウゴク	(動)	Nee. チエ

	II.		
Measure. メシユーフ	Hakaru. ハカル	(衡ル)	Ana. アナ
Weigh. ウエー	Kakeru. カケル	(秤ル)	Kaupona. カウボナ
Mix. ミックス	Majeru. マゼル	(混)	Hoowali. ホオワリ
Melt. メルト	Tokeru. トクル	(溶解)	Hooheehee. ホオヘエヘエ
Shake. シェーク	Furuu. フルウ	(振)	Hooluliluli. ホオルリルリ
Keep. キープ	Tamotsu, Takuwaye. タモツ タクワエ	(儲蓄)	Malama. マラマ
	ru'. ル	(儲蓄)	
Wear. ウエア	Ki'ru. キル	(着ル)	Hooaahu. ホオアフ
Leak. リーク	Moru. モル	(漏)	Kulu. クル
Flow. フロー	Nagareru. ナガレル	(流)	Kahe. カヘ
Pour. ポール	Sosogu. ソソグ	(注灌)	Ninini. ニニニ
Empty. エンプティー	Akeru, Kara. アケル カラ	(空虚)	Ninini a pau. ニニニ ア パウ
Fill. フイル	Mitasu. ミタス	(満タス)	Hoopiha. ホオピハ
Sink. シンク	Shizumu. シズム	(沈)	Poholo. ポホロ
Float. フロート	Ukamu. ウカム	(浮)	Lana. ラナ
Bow. ボウ	Kagamu. カガム	(屈)	Kulou. クロウ

Reach.
リーチ

Open.
オープン

Throw.
スロー

Put.
プット

Tie.
タイ

Drop.
ドロップ

Clasp.
クラasp

Begin.
ビギン

Finish.
フィニッシュ

Sue.
シュエ

Arrest.
アーレスト

Punish.
メニッシュ

Bribe.
ブライブ

Escape.
エスケープ

Steal.
スチール

Tassuru, Todoku.
タツル トダク

(達。届)

Akeru, Hiraku. (開)
アケル ヒラク

Nageru. (投)
ナゲル

Oku. (置)
オク

Musubu. (結)
ムスブ

Ochiru, Otosu. (落)
オチル オトス

Nigiru. (握)
ニギル

Hajimeru. (始)
ハジメル

Shinau, Owaru. (終)
シマウ オワル

Uttayeru. (訴)
ウツタエル

Hobaku, Torayeru.
ホバク トラエル

(捕縛)

Bassuru. (罰)
バスル

Wairo. (賄賂)
ワイロ

Nigeru. (逃)
ニゲル

Nusumu. (盗)
ヌスム

Lalau aku. Apo.
ララウ アク アポ

Wehe.
ウエヘ

Nou, Kilo. (ノウ キロ)

Kau, Waiho. (カウ ワイホ)

Hoopaa, Hikii.
ホオパア ヒキイ

Haule, Kulu. (ハウレ クル)

Apo.
アポ

Hoomaka.
ホオマカ

Hoopau.
ホオパウ

Hoopii.
ホオピイ

Hopu.
ホプ

Hoopai.
ホオパイ

Kipe.
キペ

Mahuku, 'Pakele.
マフク パケレ

Aihue.
アイフエ

Lie.
ライ

Kill.
キル

Bury.
バリー

Perish.
ペリッシュ

Marry.
マリー

Arrange.
アレンヂ

Receive.
レシーヴ

Allow.
アロー

Decide.
デサイド

Cultivate.
カルチベート

Trust.
トラスト

Choose.
チユーズ

Consent.
コンセント

Usotsuku.
ウソツク

(虚言ヲ吐ク)

Korosu. (殺)
コロス

Uzumeru. (埋)
ウヅメル

Shinu. (死)
シヌ

III.

Konrei, Yomeiri.
コンレイ ヨメイリ

(婚姻)

Totonoyeru. (整)
トノノエル

Uketoru. (請取)
ウケトル

Yurusu. (許)
ユルス

Kimeru. (決定)
キメル

Tagayasu. (耕作)
タガヤス

Makaseru. (信任)
マカセル

Yeramu. (撰)
エラム

Dōisuru. (同意)
ドイスル

Wahahee.
ワハヘエ

Pepeli a make.
ペペヒ ア マケ

Kanu.
カヌ

Lilo i mea ole.
リロ イ マエ オレ

Mare.
マレ

Hoonohonoho, Ho-
ホチノホノホ ホ

olala.
オララ

Loaa.
ロアア

Aa aku.
アエ アク

Hooholo.
ホフホロ

Mahi ai.
マヒ アイ

Paulele.
パウレレ

Koho.
コホ

Ae.
アエ

Refuse.
レフユーズ

Kobamu, Kotowaru.
コバム コトワル

Hoole.
ホウレ

(拒絶)

Succeed.
サクシード

Jōjyusuru. (成就)
ゼリジュエスル

Lan kila.
ラン キラ

Increase.
インクリース

Masu, Huyasu. (増加)
マス フヤス

Hooma, huahua.
ホチマ フアフア

Lessen.
レツセン

Herasu, Genzuru. (減)
ヘラス ゲンヅル

Hoemi.
ホエミ

Avoid.
アボイド

Sakeru, Yokeru. (避)
サクル ヨクル

Hookaa wale.
ホフカア ヲレ

Crack.
クラツク

Kudaku. (碎)
クダク

Owa.
ヲワ

Polish.
ポリツシユ

Migaku. (磨)
ミガク

Hoohinuhinu.
ホフヒヌヒヌ

Tremble.
ツレムブル

Huruu. (震)
フルウ

Haalulu.
ハアルル

Flatter.
フラツター

Obekka. (阿諛)
オベツカ

Kapalili.
カバリリ

Work, Do.
ワラーク ヌー

Hataraku. Suru. (労働.爲)
ハタラク スル

Hana.
ハナ

Wait.
ウエート

Matsu. (待)
マツ

Kali, Alia.
カリ アリア

Leave.
リーヴ

Nokosu, Saru. (殘.去)
ノコス サル

Haalele.
ハアレレ

Send.
センド

Okuru. (送)
オクル

Hooona, Kewa.
ホウオナ ケワ

Play.
プレー

Asobu, Tawamuru. (遊戯)
アソブ タワムル

Paani.
パアニ

Rest.
レスト

Yasumu. (休息)
ヤスマ

Hoomaha.
ホフマハ

March.
マーチ

Susumu. (進)
ススム

Hele like.
ヘレ リケ

Call.
コール

Yobu. (呼)
ヨブ

Hea, Kehea.
ヘア ケヘア

Show.
ショー

Miseru, Shimesu. (示顯)
ミセル シメス

Hoike.
ホイケ

Kick.
キック

Keru. (蹴)
ケル

Peku, Keehi.
ペク ケエヒ

Kiss.
キッス

Kuchi suu. (接吻)
クチ スウ

Honi, Muki.
ホニ ムキ

Love.
ラヴ

Aisuru, Horeru (愛.戀慕)
アイスル ホレル

Aloha.
アロハ

Hate.
ヘート

Nikumu. (嫌憎)
ニクム

Inaina.
イナイナ

Quarrel.
クォーレル

Karakau. (口論)
カラカウ

Paio.
パイオ

Fight.
ファイト

Tatakau, Uchiau. (争闘)
タカウ ウチアウ

Hakaka.
ハカカ

Cure.
キユーア

Naoru. (快癒)
ナオル

Hoola.
ホウラ

IV.

Live.
リーヴ

Sumau, Ikiru. (住居.生活)
スマウ イキル

Ola, Noho.
オラ ノホ

Die. ダイ	Shinu. シヌ	(死)	Make. マケ
See. シー	Miru. ミル	(見。覽)	Nana, Ike. ナ、イケ
Say. セイ	Yū. イフ	(云。曰)	Olelo. オレロ
Forget, フチールゲツト	Wasureru. ワスレル	(忘却)	Poina. ポイナ
Hide. ハイド	Kakusu, Kakureru. カクス カクレル	(隠)	Huna, Pee. フナ ペエ
Help. ヘルプ	Tasuke. タスケ	(助)	Kokua. コクア
Try. トライ	Tamesu. タメス	(試)	Hoao. ホアオ
Hurt. ハート	Kizutsuku. キツツク	(傷害)	Hooeha. ホエハ
Buy. バイ	Kau. カウ	(購買)	Kuai Mai. クアイ マイ
Sell. セル	Uru. ウル	(賣)	Kuai, aku. クアイ アク
Spend. スペンド	Tsuiyasu. ツイヤス	(消費)	Hoolilo. ホロロ
Hire. ハイア	Yaton. ヤトウ	(傭雇)	Hoolimalima. ホロリマリマ
Pay. ペー	Harau. ハラウ	(拂)	Hookaa. ホカア
Lend. レンド	Ka'su'. カス	(貸)	Haawi lilo ole. ハアウイ ロロ ラレ
Borrow. Borrow	Kariru. カジル	(借)	Noi lilo ole. ノイ ロロ ラレ
Lose. ロース	Ushinau, Son'suru. ウシナウ ソンスル		Poho, Nalowale, ポホ ナロワレ

		(損失)	Lilo wale. リロ ワレ
Gain. ゲイン	Mōkeru, U'ru. マウケル ウル	(賞。得)	Puka. プカ
Think. シンク	Kangayeru. カンガヘル	(考慮)	Manao, Noonoo. マナウ ノノウ
Talk, Speak. トーク スピーク	Hanasu. ハナス	(談話)	Kamailio, Olelo, カマイリウ テレロ
			Ekemu. エケム
Tell. テル	Hanasu, Tsuguru. ハナス ツグル	(話。告)	Hai. ハイ
Shout. シャウト	Sakebu. サケブ	(喝采)	Hooho, Uwa. ホホホ ウワ
Hear. ヒヤ	Kiku. キク	(聞)	Lohe, Hoolohe. ロヘ ホロロヘ
Laugh. ラフ	Warau. ワラウ	(笑)	Akaaka. アカアカ
Cry. クライ	Naku. ナク	(叫號)	Uwe. ウロエ
Ask. アスク	Tou. トウ	(尋問)	Ninou, Noi. ニンウ ノイ
Answer. アンズワー	Kotayeru. コタエル	(答)	Pane Haina. パネ ハイナ
Catch. キャッチ	Torayeru. トラエル	(捕)	Hopu. ホプ
Bring. ブリング	Mochiyuru, Moteku- モチユル モテク		Lawe mai. ラウエ マイ
	ru. ル	(持參)	
Carry. キャリー	Hakobu. ハコブ	(運)	Lawe aku, Hali. ラウエ アク ハリ

Return. レターン	Kayeru. カエル	(歸)	Hoi. ホイ
	V.		
Long. ロング	Nagaki. ナガキ	(長)	Loihi, Loloa, Loa. ロイヒ ロロア ロア
Short. シロルト	Mijikai. ミヂカイ	(短)	Pokole, Pokopoko. ポコレ ポコポコ
Wide. ワイド	Hiroi. ヒロイ	(廣)	Laula, Akea. ラウラ アケア
Narrow. ナロー	Semai. セマイ	(狭)	Haiki ololi. ハイキ ラロリ
Deep. ディープ	Hukai. フカイ	(深)	Hohonu, Poopoo. ホホヌ ポポポ
Shallow. シャロー	Asai. アサイ	(淺)	Papau. パパウ
Thin. シン	Usui. ウスイ	(薄)	Lahilahi. ラヒラヒ
Thick. シツク	Atsui. アツイ	(厚)	Paapu, Paa. パアプ パア
High. ハイ	Takai. タカイ	(高)	Kiekie. キエキエ
Low. ロー	Hikui. ヒクイ	(低)	Haahaa. ハアハア
Hard. ハード	Katai. カタイ	(硬.堅)	Paakiki, Oolea. パアキキ オオレア
Soft. ソフト	Yawarakai. ヤワラカイ	(柔軟)	Palupalu, Weliwe- パルパル ヲエリウエ
			li. リ
Big. ビッグ	Okii. オホキイ	(巨大)	Nui. ヌイ
Little. リトル	Chiisai. チイサイ	(少.小)	Lilii, Uuku. リライ ウウク

Tight. タイト	Shikkari. シツカリ	(緊密)	Pulikiliki, Paa. プリキリキ パア
Loose. ルース	Yuruyaka. ユルヤカ	(緩)	Poholoholo, Alua- ポホロホロ アルア
			lu, Hemo. ル ヘモ
Heavy. ヘビー	Omoi. オモイ	(重)	Kaumaha, Koikoi. カウマハ コイコイ
Light. ライト	Karui. カルイ	(輕)	Mama. ママ
Easy. イージー	Tayasui. タヤスイ	(容易)	Oluolu, Moakaka. オルウル モアカカ
Difficult. ディフィカルト	Muzukashii. ムヅカシイ	(困難)	Paakiki. パアキキ
Slow. スロー	Osoi. オソイ	(遅延)	Apa, Lohi, Haka- アパ ロヒ ハカ
			lia. リア
Quick. クイック	Hayaku. ハヤク	(急速.早)	Hikiwawe. ヒキワウエ
Old. オールド	Toshitotta. トシトツタ	(老)	Kahiko. カヒコ
Young. ヤング	Wa'kai. ワカイ	(若)	Opiopio. オピオピオ
Poor. プーア	Mazushii. マヅシイ	(貧)	Ilihune, Wiwi. イリフネ ワイワイ
Rich. リッチ	Yutaka. ユタカ	(富)	Lako, Waiwai nui. ラコ ワイワイ ヌイ
Generous. ゼネラス	Odayaka. オダヤカ	(寛大)	Lokomaikai. ロコマイカイ
Selfish. セルフィッシュ	Temaegatte. テマエガツテ	(私慾)	Pi, Aua. ピ アウア
Feeble. フィーブル	Yowai. ヨワイ	(弱)	Na waliwali. ナ ワリワリ

Strong. ストロング	Tsuyoi. ツヨイ	(強)	Ikaika, Oolea. イカイカ オオレア
Wise. ワイズ	Kashikoi. カシコイ	(賢)	Naonao. ナオナオ
Foolish. フーリッシュ	Baka, Tawake. メカ タワケ	(馬鹿。痴愚)	Lapuwale. ラフワレ
Lively. ライヴリー	Kappatsu. カツパツ	(活潑)	Eleu. エレウ
Lazy. レージー	Namake. ナマケ	(怠惰)	Molawa. モラワ
	VI.		
Sweet. スイート	Amai. アマイ	(甘)	Óno, Aala. オノ アアラ
Bitter. ビッター	Nigai. ニガイ	(苦)	Mulea, Awahia. ムレア アワヒア
Sour. サワー	Sui. スイ	(酸)	Awaawa, Akia. アワワ アキア
Fresh. フレッシュ	Atarashii. アタラシイ	(新鮮)	Koekoe, Maka, コエコエ マカ
			Hou. ホウ
Cold. コールド	Samui, Tsumetai. サムイ ツメタイ	(寒)	Anu, Puanuanu. アヌ プアヌアヌ
Hot. ホット	Atsui. アツイ	(熱)	Wela. ウエラ
Clean. クリーン	Kiyoraka. キヨラカ	(清潔)	Maemae. マエマエ
Dirty. ドルティー	Kitanai. キタナイ	(汚穢)	Lepo, Pelapela, レポ ペラペラ
			Ekaeka. エカエカ

Damp. ダンプ	Shimeyaka. シメヤカ	(濕)	Ma'u, Kawaa, Ko- マウ カワア コ
			ou. オウ
Dry. ドライ	Kawaku. カワク	(乾)	Maloo. マロウ
Straight. ストレート	Massugu. マツグ	(真直)	Pololei. ポロレイ
Round. ラウンド	Maroki. マロキ	(圓)	Poepoe. ポエポエ
Square. スクエア	Shikaku. シカク	(四角)	Huinaha. フイナハ
Flat. フラット	Tairaka. タイラカ	(平)	Palahalaha. パラハラハ
Rough. ラフ	Arai. アライ	(粗)	Apupuu, Lakala- アププウ ラカラ
			ka. カ
Smooth. スムース	Nameraka. ナメラカ	(滑)	Laumania. ラウマニア
Sharp. シャープ	Surudoí. スルドイ	(銳)	Oi. オイ
Dull. ダール	Nibui. ニブイ	(鈍)	Hamani. ハマニ
Fat. ファット	Koyeta. コエタ	(肥)	Momona, Kelekele. モモナ ケレケレ
Lean. リーン	Yasetá. ヤセタ	(瘦)	Wiwi, Olala. ウヰヰ オララ
Lame. レーム	Chimba. チムバ	(跛)	Oopa. オオパ
Neat. ニート	Kirei. キレイ	(奇麗)	Mikioi. ミキライ
Careful. カーアフル	Kiotsuketa. キオツケタ	(注意)	Malama pono. マラマ ポノ

Careless.
カーアレッツス
Curious.
キエウリアス
Jealous.
ジューロース
Proud.
プロウド
Ashamed.
アジエームド
Cruel.
クリューエル
Busy.
ビュウジュー
Quiet.
クワイエツト
Absent.
アブセント

Cheap.
チープ
Dear.
デーヤ

True.
ツルー

False.
フォールス
Wet.
ウェツト

Hu chyūi. (不注意)
フ チュウイ
Mezurashiki. (珍)
メヅラシキ
Netamu. (嫉妬)
ネタム
Oohei, Gōman. (傲慢)
オウヘイ ガウマン
Hajiru. (恥辱)
ハシル
Mugoi. (殘酷)
ムゴイ
Isogashii. (多端)
イソガシイ
Shizuka. (閑靜)
シヅカ
Rusu. (不在)
ルス

VII.

Makoto, Honto. (眞實)
マコト ホント

Uso. (偽)
ウソ
Nureru. (濡)
ヌレル

Palaka, Nanea.
パカ ナナ
Nieniele, Anoe.
ニエニエレ アノエ
Lili.
リリ
Haaheo, Hookano.
ハアヘオ ホウカノ
Hilahila.
ヒラヒラ
Lokoino.
ロコイノ
Paa i ka hana.
パア イ カ ハナ
Malie, No malie.
マリエ ノ マリエ
Ma kahie, Kaawa-
マ カヒエ カアワ
leaku.
レアク
Makepa.
マケパ
Piikekumukuai.
ピイケクムクワイ

Oiaio.
オヤオ

Oiaio ole.
オヤオ オレ
Pulu.
プル

Rotten.
ロツテン
Brave.
ブレイヴ

Gentle.
ゼントル
Honest.
ホネスト
Patient.
ペナエント

Kind.
カインド
Bad.
バッド
Mad.
マッド
Guilty.
ギルチー
Strict.
ストリクト
Just.
ジャスト
Bright.
ブライト
Dark.
ダーク
Tame.
テーム
Ugly.
アグリ

Kusaru. (腐敗)
クサル
Kitsui, Isamashii. (勇猛)
キツイ イサマシイ

Otonashii. (柔和)
オトナシイ
Shōjiki. (正直)
ショウジキ
Korayeru, Shinbō. (忍耐)
コラエル シンボウ

Shinsetsu. (親切)
シンセツ
Warui. (惡)
ワルイ
Kichigai. (狂氣)
キチガイ
Tsumiaru. (有罪)
ツミアル
Kibishii. (嚴格)
キビシイ
Tadashiki. (公平)
タダシキ
Kagayaki. (輝)
カガヤキ
Kuraki. (暗)
クラキ
Nareta. (馴)
ナレタ
Minikui. (醜惡)
ミニクイ

Palaho, Popopo.
パハオ ポポポ
Koa, Wiwo ole.
コア ウイワオレ

Laka, Palanehe.
ラカ パラネヘ
Apiki ole.
アピキ オレ
Hoomanawanui.
ホナマナワヌイ

Loka maikai.
ロカ マイカイ
Ino.
イノ
Huhu loa.
フフ ロア
Hewa.
ヘワ
Malama loa.
マラマ ロア
Kupono.
クポノ
Aiai, Lilelile.
アイアイ リレリレ
Poelele, Pouli.
ポエレエレ ポウリ
Laka.
ラカ
Pupuka, Inoino.
ププカ イノイノ

Dizzy. チツジ	Memai. (眩暈) メマイ	Poniuniu. ポニウニウ
Sick. シツク	Yamu. (疾病) ヤム	Mai. マイ
Well. ウェル	Tassha. (健康) タツシャ	Mai ole. マイ オレ
Blind. ブラインド	Mekura. (盲目) メクラ	Makapo. マカポ
Deaf. デフ	Tsunbo. (聾) ツンボ	Kule. クレ
Dumb. ダム	Oshi. (啞) オシ	Leo paa, Aa. レオ パア アア
Hungry. ハングリ	Uyeru, Haraga suku. (餓) ウエル ハラガ スク	Pololi. ポロリ
Thirsty. チースチー	Kawaku. (kuchiga) (渴) カワク クチガ	Makewai. マケワイ
Naked. ナード	Hadaka. (裸) ハダカ	Kohana, Olohelo- コハナ オロヘロ
Afraid. アフレード	Osoreru. (恐怖) オソレル	he. ヘ
Angry. アングリー	Ikaru, Okoru. (怒) イカル オコル	Makau. マカウ
Crazy. クレージー	Kichigai. (癡狂) キチガイ	Huhu. フフ
Humble. ハムブル	Herikudaru. (謙遜) ヘリクダル	Pupule. ププレ
Miserable. ミスレーブル	Fushiawase. (不幸) フシアワセ	Hashaa, Akahai. ハツシャア アカハイ
		Poino. ポイノ

Pleasant. プラーセント	Yukaina, Omoshiro- (愉快) ユカイナ オモシロ	Laelae, Oluolu. ラエラエ オルウル
Polite. ポライト	ki. (愉快) キ	Paalua. メアルア
Ready. レディー	Teinei na. (丁寧) テイネイ ナ	Makaukan. マカウカン
Obedient. オベディエント	Yōi shite. (準備) ヨイ シテ	Hoolohe. ホロヘ
Favorite. フエーボリット	Chūgi, Kōkō. (従順) チュウギ コウコウ	Punahale. プナヘレ
Important. イムポーダント	Aisuru. (寵愛) アイスル	Ano nui, Koikoi. アノ スイ コイコイ
	Taisetsu. (大切) タイセツ	
	VIII.	
Tall. トール	Setakaki. (背高) セタカキ	Kiekie. キエキエ
Glad. グラッド	Yorokonde. (喜悅) ヨロコンデ	Hauoli, Olioli. ハウオリ オリオリ
Impure. イムピユア	Fuketsu. (不潔) フケツ	Maemae ole. マエマエ オレ
Loud. ラウド	Koyetakaku. (聲高) コエタカク	Kani nui. カニ スイ
Safe. セーフ	Anzenna. (安全) アンゼンナ	Palekana. パレカナ
New. ニュー	Atarashiki. (新奇) アタラシキ	Hou. ホウ
Public. パブリック	Ooyake. (公) オウヤク	Ma ke akea, Ku i マ ケ アケア クイ
Private. プライベート	Watakushino. (私ノ) ワタクシノ	akea. アケア
		Malu. マル

Separate. セバレート	Betsu no. (別) ベツ ノ	Kaawale. カアワレ
Together. ツグツグ	Issho ni. (一集) イツショ ニ	Pu, Hui pu, Pili pu. プ フイ プ ビリ プ
Common. コンモン	Nami, Futsū. (普通) ナミ フツウ	Maa mau. マア マウ
Daily. デーリー	Nichinichino. (日日) ニチニチノ	Kela la keia la. ケラ ラ ケア ラ
Ignorant. イグノーラント	Mugaku. (無學) ムガク	Naaupo. ナアウポ
Anxious. アンキアス	Shinpai. (心配) シンバイ	Pioo. ピオウ
Nervous. ナーベース	Ochitsukanai. オチツカナイ (感シ易キ)	Makau wale, Ano マカウ ワレ アノ eeke. エエケ
Useful. ユースフル	Yaku ni tatsu. (有益) ヤク ニ タツ	Pono ke hana. ポノ ケ ハナ
Dangerous. デンジャラス	Abunai. (危険) アブナイ	Pilikia. ピリキア
Terrible. テラブル	Osoroshiki. (怕) オソロシキ	Weliweli. ウェリウェリ
Violent. バイラレント	Ranbōna, Hageshii. ランボウナ ハゲシイ (亂暴)	Haikaika ino. ハイカイカ イノ
Good. グード	Yoi, Ii, Yoroshii. ヨイ イイ ヨロシイ (善好)	Maikai, Pono. マイカイ ポノ
Stupid. スチューピッド	Manuke, Tonma. マンケ トンマ (愚鈍)	Lolo, Hawawa. ロロ ハワワ

Splendid. スプレンドワード	Rippana. (壯麗) リップアナ	Nani loa. ナニ ロア
Prosperous. プロスペラス	Sakayeru. (盛昌) サカエル	Lanakila, Holo po ラナキラ ホロ ポ no. ノ
First-rate. ファーストレート	Jyōtō, Ittō. (上等) ジョウトウ イットウ	Helu akahi. ヘル アカヒ
Right. ライト	Migi. (右) ミギ	Lima akau. リマ アカウ
Left. レフト	Hidari. (左) ヒダリ	Lima hema. リマ ヘマ
First. ファースト	Hajime. (始) ハジメ	Mua. ムア
Middle. ミッドル	Mannaka. (真中) マンナカ	Waena. ワエナ
Last. ラスト	Owari. (終) オワリ	Hope. ホペ
Equal. エクワール	Dōyō. (同様) ドウヨウ	Kulike, Like pu. クリケ リケ プ
All. オール	Mina, Subete. (皆凡) ミナ スベテ	Pau loa. パウ ロア
This. ジス	Kore. (此) コレ	Keia. ケア
That. サツト	Sore. (其) ソレ	Kela. ケラ
Few. フュー	Wazuka. (僅) ワズカ	Kakaikahi. カカイカヒ
IX.		
Many. メニ	Ooku, Takusan. (多数) オウク タクサン	Lehulehu. レフレフ
Other. アザー	Hoka no. (他) ホカ ノ	Mea e. メア エ

More. モア	Mo chitto. (最少シ) モ チツト	Mahuahua ae. マフアファ アエ
Often. オツデン	Oriori. (屢) オリオリ	Pinepine. ピネピネ
Seldom. セルドム	Mare ni, Tama ni. マレ ニ タマ ニ (稀遇)	Kakaakahi. カカアカヒ
Same. セーム	Onaji. (同) オナジ	Oia like, Like pu. オイヤ リケ リケ プ
Different. ヂフェレント	Chigatta. (異) チガッタ	Okoa, Like ole. オコア リケ オレ
Enough. エナフ	Jyūbun. (充分) ジュウブン	Lawa. ラワ
Always. テールウエース	Tsune ni. (平常) ツネ ニ	Oia mau. オイヤ マウ
Sometimes. サムタイムス	Tokidoki. (時々) トキドキ	Kekahi manawa. ケカヒ マナワ
Never. ネバー	Kesshite...nai. ケッシテ ナイ (決シテ...ナイ)	Aole loa. アオレ ロア
Again. エゲイン	Mata. (又) マタ	Hou. ホウ
Only. オンリー	Tada, Hon no. (單.管) タダ ホン ノ	Wale no. ワレ ノ
Early. アーリー	Hayaku. (早ク) ハヤク	Hikimua. ヒキムア
Soon. スーン	Sugu ni, Jiki ni. スグ ニ ジキ ニ (直速)	Koke. コケ
Almost. アルモスト	Taitai. (大概) タイタイ	Aneane. アナエネ

Quite. クワイト	Jyūbun ni, Mattaku. ジュウブン ニ マツタク (全ク.完ク)	Loa. ロア
Next. ネクスト	Tsugi. (次) ツギ	Kekahi ae. ケカヒ アエ
Sure. シュア	Tashika. (確固) タシカ	Oiaio. オイヤオ
Nobody. ノーボディー	Taremo...nai. タレモ ナイ (誰モ...ナイ)	Aole kekehi mea. アオレ ケケヒ メア
Somebody. サムボディー	Tare ka. (誰カ) タレ カ	Kekahi kanaka. ケカヒ カナカ
Nothing. ナツスシング	Nanimo...nai. ナニモ ナイ (何モ...ナイ)	Aole. アオレ
Something. サムシング	Nanika. (何カ) ナニカ	Kekahi mea. ケカヒ メア
Such. サツチ	Kayōna, Anoyōna. カヤウナ アンヤウナ (彼様ナル)	Like me. リケ メ
Now. ナウ	Ima. (今) イマ	Alaila, Ikela ma- アライラ イケラ マ nawa. ナワ
Near. ニーヤ	Chikaku. (近) チカク	Kokoke. ココケ
There. ゼア	Soko. (其所) ソコ	Malaila, Mao. マライラ マウ
Here. ヒーア	Koko. (此所) ココ	Maanei. マアネイ

Which. ホイツチ	Dochira. (何物) ドナラ	Hea, Owai. ヘア フライ
Who. フー	Tare. (誰) タレ	Owai. フライ
How. ハウ	Ikayōni. (如何ニ) イカヤニ	Pehea. ペヘア
Where. ホエア	Doko ni. (何所) ドコ ニ	Mahea, Auhea, I- マヘア アウヘア イ hea. ヘア
When. ホエン	Itsu. (何時) イツ	Inahea, Ahea. イナヘア アヘア
Why. ホワイ	Naje. (何故) ナゼ	No keaha. ノ ケアハ
What. ホワツト	Nani. (何) ナニ	Heaha. ヘアハ
Up. アツブ	Uye. (上) ウエ	Iluna, Maluna. イルナ マルナ
Below. ヒロー	Shita. (下) シタ	Malalo Iho. マラロ イホ
Before. ヒフター	Mayeni. (前.以前ニ) マエニ	Manua. マヌア
Aftor. アフター	Atoni, Nochi. (後) アトニ ノチ X.	Mahope. マホペ
No. ノー	Iiye, Ina. (否) イイエ イナ	Aole. アオレ
Yes. イエス	Sayō, Shikari. サヤウ シカリ (左様.然)	Ae. アエ
Look out. ルツダ アウト	Mimawasu. (看守) ミマワス	E makaala. エ マカアラ

Take care. ラーク ケア	Kiwo tsukero. キワ ツクロ (意ヲ注ケロ)	E akahale, Mala- エ アカヘレ マラ ma. マ
Hurry up, Bequick. ハーリー アツブ ヒーグイツク	Isoge. (急ゲ) インゲ	E eleu, Awiwi, エ エレウ アウイイ Wikiwiki, ウイキウイキ
Wake up. ウエーク アツブ	Okiro, Mewosamase. オキロ メワサマセ (起ロ.目ヲ醒セ)	E ala ae. エ アラ アエ
Come in. カム イン	Ohairi. (オ這入リ) オハイリ	E komo mai. エ コモ マイ
Keep still. キープ スチル	Shizuka ni nasai. シヅカ ニ ナサイ (平穩ニ爲サイ)	E hamau, Noho- エ ハマウ ノホ malie. マリエ
Sit down. シット ダウン	Osuwari, Owagari. オスワリ オワカリ (オ座リ.オ上リ)	E noho iho. エ ノホ イホ
Good morning. グート モーニング	Oha'yō. (好早朝) オハヤウ	Aloha. アロハ
Good night. グード ナイト	Oyasumi. (御休ミ) オヤスミ	Aloha. アロハ
Good bye. グード バイ	Sayonara. (左様ナラ) サヨナラ	Aloha. アロハ
How do you do? ハウ ヅー ユー ヅー	Ikaga desu? イカガ デス	
How are you? ハウ アール ユー	Dō desu? ドウ デスカ (如何デスカ)	Pehea oe? ペヘア オエ

Shut the door.
シャット セ ツーア

To wo shimero.
ト フ シメロ
(戸ヲ締メロ)

E Pani i ka puka.
エ パコ イ カ プカ

Open the door.
ヲツベン セ ヴーア

To wo akero.
ト ナ アケロ
(戸ヲ明ケロ)

E wehe i ka puka.
エ ヴエヘ イ カ プカ

Make the fire.
メーク セ フライア

Hi wo okoshi nasai.
ヒ ナ オコシ ナサイ
(火ヲ起シナサイ)

E ho'a ike ahi.
エ ホア イケ アヒ

Get some wood.
ゲット サム ウード

Maki wo sukoshi
マキ ナ スコシ
Motte oide.
モツテ ライデ
(薪ヲ少小持來)

E kii ka wahie.
エ キイ カ ワヒエ

Don't be so slow.
ドント ビーソー スロー

Sonna ni osoku nasa-
ソンナ ニ オソク ナサ
ru na.
ル ナ
(左様ニ遅ク爲ルナ)

Mai lohi oe pela.
マイ ロヒ オエ ペラ

Listen to me.
リステン ツーミー

O kiki nasai.
オ キキ ナサイ
(御聞ナサイ)

E hoolohe mai ia/u.
エ ホコロヘ マイ ヤウ

Do as I tell you.
ドゥ アズ アイ テール ユー

Iū toori ni nasai.
イフ トオリ ニ ナサイ
(云フ通りニ爲サイ)

E hana e like me
エ ハナ エ リケ メ
ka'u e olelo aku
カウ エ オレロ アク
ai ia oe.
アイヤ オエ

Go to work.
ゴー ツー ウアルク

Shigoto ni yuke.
シゴト ニ エケ
(労働ニ行ケ)

E hele i ka hana.
エ ヘレ イ カ ハナ

Come here.
カム ヒヤ

Koko ye oide.
ココ エ ライデ
(此所ニ來レ)

E hele mai maa-
エ ヘレ マイ マア
nei.
ナイ

Don't spill the tea.
ドント スピル セ チー

Cha wo kobosu na.
チャ ナ コボス ナ
(茶ヲ溢スナ)

Mai hoo hanini i-
マイ ホナ ハココ イ
keti.
ケチ

Go steady.
ゴー ステディー

Soro soro yuke.
ソロ ソロ ユケ
(徐ニ行ケ)

E hele malie.
エ ヘレ マリエ

Bring some water.
ブリング サム ウォーター

Mizu wo sukoshi mot-
ミヅ ナ スコシ モツ
te kite kudasai.
テ キテ クダサイ
(水ヲ少シ持參セヨ)

E homai i kahi
エ ホマイ イ カヒ
wa.
ワ

Be a man.
ビー エ マン

Otoko rashiku nasai.
オトコ ラシク ナサイ
(男子ノ如クアレ)

E kanaka makua
エ カナカ マクア
oe.
オエ

XI.

Who are you?
フー フール ユー

Anata wa donata de-
アナタ ワ ドナタ デ
su ka.
ス カ
(汝ハ誰ナルカ)

Owai oe?
オリイ オエ

What is his name?
*ワット イズ ヒス ナム

What do you
*ワット ヅー ユー
want?
ワラント

Where did you co-
*エア ガツド ユウ カ
me from?
ム フロム

Where are you go-
*エア アール ユウ ゴー
ing.
イング

When did you co-
*エソウ ガツド ユー カ
me?
ム

Anohito no nawa na-
アノヒト ノ ナワ ナ
nto iimasuka?
ント イマスカ
(彼ノ名ハ何ト云
フヤ)

Nani ga goiriyō de-
ナニ ガ ゴイリヨウ デ
suka. (何が御入
スカ
用デスカ)

Doko kara oide na-
ドコ カラ オイデ ナ
sai mashita?
サイ マシタ
(何地ヨリ御尊來
ナリシヤ)

Doko ye oide nasai
ドコ エ オイデ ナサイ
masu? (何地へ御
マス
行ナサイマス)

Itsu oide nasai ma-
イツ オイデ ナサイ マ
shita? (何時御尊
シタ
來ナサイマシタ)

Owai kona inoa?
ワワイ コナ イノウ

Heaha kau?
ヘアハ カウ

Heaha kau make
ヘアハ カウ マケ
make?
マケ

Mai hea mai oe i
マイ ヘア マイ オエイ
hele mai nei?
ヘレ マイ ネイ

E hele ana oe ma-
エ ヘレ アナ オエイ マ
hea?
ヘア

Inahea kou hele
イナヘア コウ ヘレ
ana mai?
アナ マイ

When will you
*エソウ ウキル ユー
go?
ゴ

What shall I do.
*ワット シヤル アイゾー

With whom do
ウキズ フーム ズー
you dwell.
ユー ブウエル

What can you do?
*ワット クン ユー ズー

Where have you
*エヤ ヘウ ユー
been?
ビーン

What is the cause
*ワット イズ ゼ コース
of your fear?
ワブ ユーア フェア

Itsu odekake nasai
イツ オデカケ ナサイ
masu?
マス
(何時行キマスカ)

Nani wo shima shō
ナニ オ シマ シヤウ
ka? (何事ヲシマ
カ
シヤウカ)

Donata to osumai
ドナタ ト オスマイ
desu ka?
デス カ
(誰ト御住居カ)

Anata wa nani ga
アナタ ワ ナニ ガ
deki masu? (汝ハ
デキ マス
何事ヲ爲シ能フカ)

Dokoni imashita?
ドコニ イマシタ
(何處ニ在シヤ)

Anata no osoreru wa-
アナタ ノ オソレル ワ
ke wa nandesu? (汝
ケ ワ ナンデス
ノ恐怖ハ何ニ基カ)

Ahea la oe hele
アヘア ラ オエイ ヘレ
aku?
アク

Heaha kau e hena
ヘアハ カウ エ ヘナ
ai?
アイ

Me wai oe o noho
メ ワイ オエイ ノホ
nei?
ネイ

Heaha kau mea e
ヘアハ カウ メア エ
hiki ke kana?
ヒキ ケ カナ

Ihea aku nei oe?
イヘア アク ネイ オエイ

Heaha ke kumu
ヘアハ ケ クム
okou makau.
オコウ マカウ

What is this?
*ワット イズ シズ

Kore wa nandesuka?
コレ ワ ナンデスカ
(此ハ何物カ)

Heaha kela?
ヘアハ ケラ

Who showed you?
フー ショード ユー

Dare ga anata ni
ダレ ガ アナタ ニ
mise mashita?
ミセ マシタ
(汝ニ示セシハ誰
ゾヤ)

Nawai oe i kuhi-
ナワイ オエ イ クヒ
kuhi mai?
クヒ マイ

How do you know.
ハウ ヴー ユー ノー

Dō shite go zonji de-
ドウ シテ ゴ ゾンジ デ
su ka? (如何シテ
ス カ
汝ハ知リナスカ)

Pehea kou ike ana?
ペヘア コウ イケ アナ

Do you doubt it?
ドゥー ユー ダウト イット

Outagai nasaru ka?
アウトガイ ナサル カ
(御疑ヒナサルカ)

Ke kanalua nei
ケ カナルア ネイ
anei oe.
アネイ オエ

How far did he
ハウ フラー チツド ヒー
go?
ゴ

Anohito wa doko ma-
アノヒト ワ ドコ マ
de iki mashita?
デ イキ マシタ
(彼ハ何處マテ行
キシヤ)

Pehea la ka loa o
ペヘア ラ カ ロア オ
kona hele ana?
コナ ヘレ アナ

Is the door open?
イズ セ ドーア ラツパン

To ga aite imasu ka?
ト ガ アイテ イマス カ
(戸ハ開キアルカ)

E hamama ana ka
エ ハママ アナ カ
puka?
プカ

Who shut the door.
フー シャツト セ ドーア

Dare ga to wo shime
ダレ ガ ト ワ シメ
mashita ka?
マシタ カ
(誰カ戸ヲ閉シヤ)

Nawai i pani ka
ナワイ イ パニ カ
Puka?
プカ

Whose is this hat?
フース イズ シズ ハツト

Kono bōshi wa dare
コノ ボウシ ワ ダレ
no desu ka? (此帽
ノ デス カ
子ハ誰ノナルカ)

Nawai keia papa-
ナワイ ケイ ヤ パパ
le?
レ

Is he gone?
イズ ヒー ゴーン

Are wa iki mashita-
アレ ワ イキ マシタ
ka?
カ
(彼ハ去レリヤ)

Ua hala anei kela?
ウ ハラ アネイ ケラ

How much do I
ハウ マツチ ヴーアイ
owe you?
ラー ユー

Watakushi wa ikura
ワタクシ ワ イクラ
karite imasu?
カリテ イマス
(私ハ幾何ヲ借リ
居ルヤ)

Pehea ka nui o
ペヘア カ ヌイ オ
kui aie ia oe?
クイ アイエヤ オエ

XII.

Come here.
カム ヒヤ

Koko ye oide. (爰來)
ココ エ オイデ

E hele mai maanei.
エ ヘレ マイ マアネイ

What is that?
*ワット イズ ヴァット

Sore wa nan desu?
ソレ ワ ナン デス
(其何)

Heaha kela mea?
ヘアハ ケラ メア

What are you doing?
ホワット アール ユー ザー
イング

Who says so?
フー セーズ ソー

Wait a little.
ウエート エー リトル

I've found it.
アイヴ ファウンドイット

Come home.
カム ホーム

Let it alone.
レット イット アローン

I can't.
アイカント

Speak louder.
スピーク ラウドー

Nani wo shite oide
ナニヲシテオイデ
nasaru no? (何爲)
ナサルノ

Dare ga sō iimasu?
ダレガサウイイマス
(誰左様云)

Sukoshi omachi na-
スコシオマチナ
sai. (少時待)
サイ

Watakushi ga sore
ワタクシガソレ
wo miidashita.
ヲミイダシタ
(私其見出)

O kayeri nasai. (歸)
オカエリナサイ

Sutete oki nasai. (棄)
ステテオキナサイ

Watakushi wa deki
ワタクシワデキ
masen. (私不出來)
マセン

Mō sukoshi ōgoye de
モウスコシオゴエデ
ohanashi nasai.
オハナシナサイ
(最少シ大聲御話)

Eaha ana oe?
エアハアナオエ

Owai la ke olelo
オワイラケオレロ
pela?
ペラ

E kali iki.
エカリイキ

Ue loa ia'u.
ウエロアヤウ

E hoi mai i ka
エホイマイイカ
hole.
ホレ

E waiho pela ia.
エワイホペラヤ

Aole e hiki ia'u.
アオレエヒキヤウ

E hoonui ae i ka
エホヌイアエイカ
oleo.
オレオ

Bring a light.
ブリング エー ライト

I want this.
アイワナント シス

Don't fall.
ドント フォール

Never mind it.
ネバー マインドイット

This is best.
シス イズベスト

Come and help me.
カム エンド ヘルプ ミー

Take this away.
テイク シス アウェイ

Put it out of
プット イット アウト アフ
doors.
ドアーズ

Are you deaf?
アール ユー デーフ

Akari o motte oide.
アカリヲモツテオイデ
(燈明持來)

Kore ga hoshii. (此欲)
コレガホシイ

Ochi nasaruna (勿落)
オチナサルナ

O kamai nasaruna.
オカマイナサル
(勿留意)

Kore wa ichiban yoi
コレワイチバンヨイ
nodesu. (此一等好)
ノデス

Kite sukete kuda sai.
キテスケテクダサイ
(來助爲)

Kore wo tori noke
コレヲトリノケ
nasai. (此取除)
ナサイ

To no soto ni oki na-
トノソトニオキナ
sai. (戶外置爲)
サイ

Anata wa tsunbo de-
アナタワツンボデ
suka. (汝聲)
スカ

E homai i kukui.
エホマイイククイ

Makemake au i
マケマケアウイ
keia.
ケヤ

E malama ohi na.
エマラマオヒナ

Mai mango ia.
マイマナガヤ

Eia ka maikai loa.
エヤカマイカイロア

E hele mai e ko-
エヘレマイエコ
kua ia'u.
クアヤウ

E lawe aku i keia.
エラウエアクイケヤ

E waiho iwaho oka
エワイホイワホオカ
puka.
プカ

Ua kuli paha oe?
ウアクリパハオエ

Here it is.
ヒア イツト イズ

I don't know.
アイ ドント ノー

What did you
ホワット デッド ユー
come for?
カム フォーア

I don't like it.
アイ ドント ライク イツト

It is wrong.
イツトイズ ロング

It's not so.
イツツナツト ソー

Do it now.
ドゥー イツト ナウ

Bring it here.
ブリング イツト ヒア

I suppose so.
アイ サツボース ソー

Koko ni aru. (爰在)
ココ ニ アル

Shirimasen. (知不爲)
シリマセン

Nanishini oide na-
ナニシニ オイデ ナ
sai mashita?
サイ マシタ

(何爲來)

{ Suki masen.
スキ マセン (不好)
Sukanai.
スカナイ

Sore wa warui.
ソレ ワ ワルイ
(夫不正)

Sō de nai. (左様無)
ソー デ ナイ

Ima nasai. (今爲)
イマ ナサイ

XIII.

Kokoye motte oide.
ココヘ モツテ オイデ
(爰持來)

Sō kangae masu.
ソウ カンガヘ マス
(左様假定)

Eia iho no ia.
エヤ イホ ノ ヤ

Aole au i ike.
アオレ アウ イ イケ

I hele mai nei oe
イ ヘレ マイ ネイ オエ
i ke aha?
イ ケ アハ

Aole au makema-
アオレ アウ マケマ
ke ia.
ケ ヤ

Ua hewa ia.
ウ ヘワ ヤ

Aole pela ia.
アオレ ペラ ヤ

E hana ia ano.
エ ハナ ヤ アノ

E homai ianei.
エ ホマイ ヤネイ

Pela kuu manaō.
ペラ クウ マナウ

Is my umbrella
イズ マイ アムブレラ
there?
ゼア

He struck me with
ヒー ストラツク ミー ウツク
a stick?
エースチック

Light the lamp.
ライト セ ランプ

It's good for no-
イツツ グード フォーア ナツ
thing.
シング

What tree is this?
ホワット ツリーイズ ディス

He is dead.
ヒー イズ デッド

Sokoni watakushi no
ソコニ ワタクシ ノ
kōmori gasa ga ari
カウモリ ガサ ガ アリ
masu ka? (其所私
マス カ
蝙蝠傘有)

Are ga watakushi no
アレ ガ ワタクシ ノ
bō de uchi ma
ボウ デ ウチ マ
shita. (彼私棒打)
シタ

Ranpu wo tomoshi
ランブ ワ トモシ
nasai. (點燈)
ナサイ

Huyō da. (不用)
フヨウ ダ

Kore wa nau no
コレ ワ ナウ ノ
ki desu ka?
キ デス カ
(此何木)

Are wa shini mashi-
アレ ワ シニ マシ
ta. (彼死)
タ

Aia ilaila kuu ma-
アヤ イライラ クウ マ
malu?
マル

Hahau mai ia ia'u
ハハウ マイ ヤ ヤ
meka laau.
メカ ラアウ

E kuni i ke kukui.
エ クニ イ ケ ククイ

He mea ole ia.
ヘ メア オレ ヤ

Heaha keia laau?
ヘアハ ケヤ ラアウ

Ua make ia.
ウ マケ ヤ

Wait, I am busy.
ウェイト アイアム バジー

O machi kudasai, iso-
オ マチ クダサイ イソ

Alia, ua pilikia
アリア ウ ピリキア

gashiu gozai masu.
ガシウ ゴザイ マス

au.
アウ

(無閑請待)

He is not at home.
ヒー イズ ナット エット ホーム

Ano hito wa uchi ni
アノ ヒト ウチ ニ

Aole ia maka hale.
アオレ イ マカ ハレ

imasen.
イマセン

(彼人不在家)

I am hungry.
アイアム ハングリー

Onaka ga suki ma-
オナカ ガ スキ マ

Ua pololi ou.
ウ ポロリ オウ

shita.
シタ

(腹中空)

Come and eat.
カム エンド イート

Kite oagari nasai.
キテ オアガリ ナサイ

E hele mai e ai.
エ ヘレ マイ エ アイ

(來食)

Are you ready?
アール ユー レディー

Yōi wa yoi ka?
ヨウイ ワ ヨイ カ

Ua makaukau anei
ウ マカウカウ アネイ

oe?
オエ

(準備如何)

Stop now.
ストップ ナウ

Saa tomatta.
サア トマッタ

(止)

Ua oki ano.
ウ オキ アノ

Has your father
 got well?
ハズ ユーア ファーザー
 ゴット ウェル

Ototosama wa yoku
オトトサマ ワ ヨク

Ua ola anei kou
ウ オラ アネイ コウ

onari nasai mashi-
オナリ ナサイ マシ

makuakane?
マクアカネ

ta ka?
タ カ

(親父健康如何)

May I go out?
メイ アイ ゴー アウト

De te itte mo yō go-
デ テ イツテ モ ヨウ ゴ

E ae mai e puka
エ アエ マイ エ プカ

zai masu ka?
ザイ マス カ

au mawaho?
アウ マワホ

(外出宜乎)

Yes, if you want
 to go.
イエス イフ ユー ワント
 ヴーゴ

Sayō, yuki ta kere-
サヨウ ユキ タ ケレ

E ae, ai makema-
エ アエ アイ マケマ

ba.
バ

(左様行度)

ke oe e hele.
ケ ケエ エ ヘレ

You run too fast.
ユー ラン ツー フアスト

Amari hayaku o ha-
アマリ ハヤク オ ハ

Ke hole mama loa
ケ ホレ ママ ロア

shiri nasaru.
シリ ナサル

nei oe.
ネイ オエ

(餘疾走)

I am very tired.
アイアム ベリー ターイード

Taisō tsukare mashi-
タイソウ ツカレ マシ

Ua luhi loa wau.
ウ ルヒ ロア ワウ

ta.
タ

(甚疲勞)

Can he read?
ケン ヒー リード

Anohito wa yome
アノヒト ワ ヨメ

Hiki anei iaia ke
ヒキ アネイ イアイ ケ

masu ka?
マス カ

heluhelu?
ヘルヘル

(彼人讀)

Get out of the
 way.
グット アウト ワイ
 ウエー

Noki nasai.
ノキ ナサ

E koawale.
エ コアワレ

Don't hurt him.
ドント ハート ヒム

Are wo itame nasa-
アレ タ イタメ ナサ

Mai hoeha aku ia-
マイ ホエハ アク イ

ru na.
ル ナ

(彼痛害)

ia.
イ

What are you looking for?
ホロツト アール ユー ルツ
キング フワール

I have no money.
アイ ハヴ ノー モニー

The food is all gone.
ゼ フード イズ フール
ゴーン

It rains hard.
イツレインズ ハード

There is no oil.
ゼア イズ ノー タイル

Wash your hands.
ウワッシュ ユーア ハンズ

Try again.
ツライ エグイン

Nani wo sagashite oide nasaru ka?
ナニ ヲ サガシテ
オイデ ナサル カ
(何探居)

Kane wo motte imasen.
カネ ヲ モツタ イマ
セン
(金不持)

Kuimono ga minna nakunari mashita.
クイモノ ガ ミンナ
ナクナリ マシタ
(食物皆無)

Ame ga hidoku furimasu.
アメ ガ ヒドク フリ
マス
(降雨烈)

Abura ga ari masen.
アブラ ガ アリ マセン
(油不有)

Te o oarai nasai.
テ オ オライ ナサイ
(手可洗)

Mata yatte goran.
マタ ヤツテ ゴラン
(又試御覽)

E imi ana oe i ke aha?
エ イミ アナ オエ イ ケ
アハ

Aohe a'u dala iki.
アオヘ アウ ダラ イキ

Ua pau loa ka ai.
ウ パウ ロア カ アイ

Ke na nui nei.
ケ ナ スイ ネイ

Aohe aila.
アオヘ アイル

E holo i na lima ou.
エ ホロイ イ ナ リマ
ウ

E hoao hou.
エ ホアウ ホウ

XIV.

Don't stay long.
ドント スター ロング

It's not enough.
イツ ナツト ユナフ

It's plenty.
イツ プレンチー

Don't make a noise.
ドント メーク エ ノイズ

Do not be lazy.
ドゥー ナツト ビー レーヂー

Don't be afraid.
ドント ビー アフレート

Some are good some bad.
サム アール グード サム
ム バッド

This is hard work.
ジス イズ ハード ワーク

Nagaku itte oide nasaruna.
ナガク イツテ オイデ ナ
サルナ
(莫逗留)

Sore wa jyūbun de nai.
ソレ ワ シュウブン デ
ナイ
(其充分無)

Takusan da.
タクサン ダ
(澤山)

Oto wo sase nasaruna.
オト ヲ サセ ナサ
ルナ
(莫作音)

Namake nasaru na.
ナマケ ナサル ナ
(勿怠)

Osore nasaru na.
オソレ ナサル ナ
(恐怖)

Yoi no mo ari, wairui no mo aru.
ヨイ ノ モ アリ、ワイ
ルイ ノ モ アル
(善惡俱在)

Kore wa hidoi shigoto da.
コレ ワ ヒドイ シゴ
ト ダ
(此酷業)

Mai noho loa aku.
マイ ノホ ロア アク

Aole ia i lawa.
アオレ イア イ ラウ

Ua uni, Ua oki.
ウ ウニ、ウ オキ

Mai walaau.
マイ ワラアウ

Mai molowa oe.
マイ モロウ オエ

Mai makau oe.
マイ マカウ オエ

Ua maikai kahi uaino kahi.
ウ マイカイ カヒ、ウ
イノ カヒ

He hana luhi keia.
ヘ ハナ ルヒ ケイ

He looks like his father.
ヒー ルツダス ライダ ヒズ
ファザー

How much did you give for it?
ハラ マツチ ヲツド ユー
ギーダ フダーアイト

Put on your shoes.
プット ラン ユーア シューズ

Change this dollar.
チエンジ シス ドルラー

I'm not sure.
アイム ナツト シューア

That's the worst of all.
ザツツ セ ウオルスト
ラフ オール

Come some other time.
カム サム ラザー
タイム

Ano hito wa oto'tsan no yō da. (親父様)
アノ ヒト ワ オトツサン
ノ ヤウダ

Sore ni ikura o harai nasutta ka? (拂)
ソレ ニ イクラ オ ハライ
ナスツダ カ

Kutsu wo ohaki nasai. (靴着)
クツ ワ オハキ ナ
サイ

Kono doru wa kaye te kuda sai. (此弗替)
コノ ドル ワ カエ テ
クダ サイ

Tashika de gozai masen. (不礎)
タシカ デ ゴザイ マ
セン

Sore wa yori nuki no ichiban warui no da. (不善無此上)
ソレ ワ ヨリ ヌキ ノ
イチバン ワルイ ノ
ダ

Itsuka hoka no toki ni oide nasai. (他日来)
イツカ ホカ ノ トキ
ニ オイデ ナサイ

Ua ku ia i kona makua kaue.
ウ ア ク ヤ イ コナ
マクア カウエ

Heaha kau i uku aku ai ia mea?
ヘアハ カウ イ ウク
アク アイ ヤ メア

E komo oe i kou mau kamaa.
エ コモ オエ イ コウ
マウ カマア

E wawahi i kouia dala.
エ ワウヒ イ クヤ
ダラ

Aole i maopopo ia'u.
アブレ イ マオポポ
イヤウ

O kela ka ino loa ona mea a pou.
オ ケラ カ イノ ロア
オナ メア ア ポウ

E hele mai i kahi manawa e ae.
エ ヘレ マイ イ カヒ
マナワ エ アエ

I have cut my finger.
アイ ハヴ カツト マイ フィン
ジャー

Put it on the table.
プット イット オン テーブル

Hang the clothes out to dry.
ハング クロース
アウト ツー ドライ

Keep your hands clean.
キープ コア ハンズ
クリーン

Don't trouble me.
ドント トロUBLE ミー

Tell John to get some water.
テル ジョン ツー ゲット
サム ウォーター

Yubi wo kirimashita. (指切)
ユビ ワ キリマシタ

Dai no uye ni o oke. (臺上置)
ダイ ノ ウエ ニ オ オケ

Kimono wo soto ni kakete hoshi nasai. (衣服外懸乾)
キモノ ワ ソト ニ
カケテ ホシ ナサイ

Te wo kirei ni shite oide nasai. (清手)
テ ワ キレイ ニ シ
テ オイデ ナサイ

Jama shi nasaru na. (邪間)
ジャマ シ ナサル ナ

Jou ni mizu wo sukoshi motte koi to itte kudasai. (水少持來云)
ジョウ ニ ミズ ワ スコ
シ モツテ コイ ト
イツテ クダサイ

Ua moku ia'u kuu mana manalima.
ウ モク ヤウ クウ
マナ マナリマ

E kau ia maka pa pa aina.
エ カウ ヤ マカ パ
パ アイナ

E kaulai i na lole.
エ カウライ イ ナ ロレ

E malama a mae mae na lima ou.
エ マラマ ア マエ
マエ ナ リマ ラウ

Mai hoopilikia mai ia'u.
マイ ホوپイリキヤ マイ
イヤウ

Ei aku ia Joane e kiiwai.
エイ アク ヤ ジョアネ エ
キイワイ

Try to do it well.
トライ ツーヂー イット ウエル

Which is best, this
ホイツナ イズ ベスト ヲス
or that.
ワール サツト

What month is
ホロツト モンス イズ
this?
ツス

This is too large.
オス イズ ツー ラーヂ

That is too small.
サツト イズ ツー スモール

I think so too.
アイシンク ソー ツー

It's dark.
イツ ダーク

Yoku yaru yō ni tsu-
ヨク ヤル ヲウ ニ ツ
tome nasai.
トメ ナサイ

(好爲様勤)

Dochira ga yoi no
ドチラ ガ ヲイ ノ
desu ka, koredesu
デス カ コレデス
ka, sore desuka?
カ ソレ デスカ

(何方好此其)

Nan gatsu desuka?
ナン ガツ デスカ
(何月)

Kore wa ōki sugiru.
コレ ワ オキ スギル
(是過大)

Sore wa chiisa sugi-
ソレ ワ チイサ スギ
ru. (其過小)

Watakushi mo sō
ワタクシ モ ソウ
omoi masu.
オモイ マス
(私左様思)

Kurai. (暗)
クライ

E hooikaika e ha-
エ ホイカイカ エ ハ
na ia a pono.
ナ ヤ ア ポノ

O ka mea hea ka
オ カ メア ヘア カ
maikai, keia ke-
マイカイ ケヤ ケ
la?
ラ

Owai keia mala-
オワイ ケヤ マラ
ma?
マ

He nui loa keia.
ヘ スイ ロア ケヤ

He uuku loa kela.
ヘ ウウク ロア ケラ

Ke manao like nei
ケ マナオ リケ ツイ
hoi au.
ホイ アウ

Ua poeleele.
ウ ポエエレ

What are you
ホロツト アール ユー
laughing at.
ローインク アツト

Is this for me?
イズ オス フォールミー

Do it over again.
ツー イット ラヌー エグイン

He has a fever.
ヒー ハズ エー フィバー

He has recovered.
ヒー ハズ リカバード

Who gave it to
フー グーヴ イット ツー
you?
ユー

What sort of a
ホロツト ソルト イット オフ
man is he?
マン イズ ヒー

I have forgotten.
アイ ハヴ フォーゲットン

Nani wo waratte oide
ナニ オ ワラツテ オイデ
nasaru ka? (何笑)
ナサル カ

Kore wa watakushi
コレ ワ ワタクシ
ye? (此私)
エ

Mō ichido yatte go-
モウ イチド ヤツテ ゴ
ran. (一度試)
ラン

Anohito wa netsubyō
アノヒト ワ ネットスビョウ
wo wazuratte oru.
ワ ワザラツテ オル
(彼人熱病煩)

Anohito wa nawori
アノヒト ワ ナワリ
mashita. (彼人癒)
マシタ

Dare ga age ma shi-
ダレ ガ アゲ マ シ
ta? (誰與)
タ

Donna hito desu ka?
ドンナ ヒト デス カ
(何様人)

Wasure mashita. (忘)
ワスレ マシタ

E akaaka ana oe
エ アカカ アナ オエ
i ke aha?
イケ アハ

Na'u anei keia?
ナウ アンエイ ケヤ

E hana hou aku.
エ ハナ ホウ アク

He mai piva kona.
ヘ マイ ビバ コナ

Ua ola kona mai.
ウ アラ コナ マイ

Nawai ia i haawi
ナワイ ヤ イ ハアウィ
mai ia oe?
マイ ヤ オエ

Heaha ke ano oia
ヘアハ ケ アノ オイ
kanaka?
カナカ

Ua poina ia'u.
ウ ポイナ ヤウ

XV.

A banana is sweet.
エー メナナ イズ スウキート

Banana wa umai.
メナナ ワ ウマイ

(バナナ甘)

Medicin is sick-
メヂシン イズ シツク
ening.
ニンク

Kusuri wa mune wa-
クスリ ワ ムネ ワ
rui monoda.
ルイ モノダ

(藥胸惡物)

This is different
ディス イズ ダフエレント
from that.
フロム フット

Kore wa sore to chi-
コレ ワ ソレ ト チ
gai masu. (此夫異)
ガイ マス

My mother is gone
マイ マザー イズ ゴーン
away.
アウェイ

Okkasan wa dete iki-
オクカサン ワ デテ イキ
mashita (母親出行)
マシタ

I'm alone in the
アイム アローン イン セ
house.
ハウス

Uchi ni wa wataku-
ウチ ニ ワ ワタク
shi bakaridesu.
シ バカリデス

(一人在家)

Will you come and
ウィル ユー カム エンド
stay with me?
ステイ ヴィス ミー

Kite issho ni ite ku-
キテ イッショ ニ イテ ク
dasai. (來共居)
ダサイ

It is very warm
イットイズ ベリー ヴァーム
to-day.
トゥデー

Kyō wa taiso atataka
キョウ ワ タイソ アタタカ
da. (今日甚温暖)
ダ

He mea ono ka
ヘ メア ノノ カ
maia.
マヤ

He mea liliha ka
ヘ メア リリハ カ
laau.
ラアウ

He okoa keia e he
ヘ オコア ケイ エ ヘ
okoa kela.
オコア ケラ

Ua hele kuu ma-
ウア ヘレ クウ マ
kuwahine.
クワヒネ

Owau wale no ma
オウウ ワレ ノ マ
ka hele.
カ ヘレ

E hele mai oe, e
エ ヘレ マイ オエ エ
noho me au?
ノホ メ アウ?

Hela mehana loa
ヘラ メハナ ロア
wau.
ワウ

What is his busi-
ホワット イズ ヒズ ビジ
ness?
ネス

Anohito no shōbaiwa
アノヒト ノ ショウバイワ
nan desu ka?
ナン デス カ
(彼人職業)

Heaha kana oiha-
ヘアハ カナ オイハ
na?
ナ

He is a merchant.
ヒー イズエー マーチャント

Are wa akindo desu.
アレ ワ アキンド デス
(彼商人)

He oihana kalepa.
ヒー タイハナ カレパ
kana.
カナ

How was this plete
ハウ ワズ プレト
broken?
ブロークン

Dōshite kono sara ga
ドウシテ コノ サラ ガ
ware mashita?
ワレ マシタ
(如何此皿破)

Pehea ka naha ana.
ピーア カ ナハ アナ
o keia pa?
オ ケイ パ?

Your hoe is bro-
ユア ホー イズ ブロ
ken.
クン

Anata no tōguwa ga
アナタ ノ トウグワ ガ
oremashita.
オレマシタ
(汝唐鍬折)

Ua haki kau ho?
ウア ハキ カウ ホ?

That explains it.
ザット エクスプレインスイット

Sore de wakarū.
ソレ デ ワカル
(其分明)

Oia ka mea e
オヤ カ メア エ
homoakaka ai.
ホモアカカ ヤ

He cares only for
ヒー ケアーズ オンリー フアール
money.
マネー

Anohito wa kane
アノヒト ワ カネ
bakari ni me wo
バカリ ニ メ ウ
tsukeru.
ツケル
(彼人金目)

E manao wale ia.
エ マナウ ワレ ヤ
i ke dala.
イケ ダラ

I bathe every day.
アイ ベース エベリー デー

Mai nichu yuami shi
マイ ニチ ユアミ シ
masu.
マス

(毎日沐浴)

Do this first, then
ドゥー フース フラーストゼン
that.
ザット

Kore wo saki ni na-
コレ オ サキ ニ ナ
sai, sore kara sore
サイ ソレ カラ ソレ
wo. (先是而爲彼)
ヲ

What o'clock is
ホワット クロック イズ
it?
イツト

Nan doki desu ka?
ナン ドキ デス カ
(何時)

Who made this
フーメーカー ヌス
book?
ブツク

Dare ga kono hon
ダレ ガ コノ ホン
wo koshiraye ta
ヲ コシラエ タ
ka? (誰此本製)
カ

I kept it secret.
アイ ケプト イットセクレツト

Nai-shō ni shite ori-
ナイショウ ニ シテ オリ
mashita. (秘密)
マシタ

You need not do
ユー ニード ナットドゥー
it.
イツト

Shinaku temo yoro
シナク テモ ヨロ
shii. (無爲好)
シイ

Is this for sale.
イズ ヌス フォール セール

Kore wa urimono de-
コレ オ ウリモノ デ
su ka? (此賣物)
ス カ

Ke auau nei au i
ケ アウアウ ネイ アウ イ
na la pau.
ナ ラ パウ

E hana mua i
エ ハナ ムア イ
keia, alailai ke-
ケヤ アライライ ケ
la.
ヲ

O ka hora hea
オ カ ホラ ヘア
keia?
ケヤ

Nawai i hana keia
ナライ イ ハナ ケヤ
huke?
フケ

Ua huna au ia
ウ フナ アウ ヤ
mea.
メア

Aole oe e hana ia
アオレ オエエ ハナ ヤ
e pono ai.
エ ポノ アイ

He mea kuai anei
ヘ メア クアイ アネイ
keia?
ケヤ

What noise is
ホワット ノイズ イズ
that?
ザット

Are wa nan no oto
アレ オ ナン ノ オト
desu ka?
デス カ

(彼何音)

He has gone on
ヒー ハズ ゴーン オン
board.
ボード

Kare wa jōsen shi-
カレ オ ジョウセン シ
mashita.
マシタ

(彼乗船)

Smell this fish.
スメル フッシュ

Kono sakana wo kai-
コノ サカナ オ カイ
de goran.
デ ゴラン

(此魚臭)

Say it in English.
セー イット イン イングリッシュ

Eigo de oii nasai.
エイゴ デ オイイ ナサイ
(英語云)

Don't let it get
ドント レット イット ゲット
wet.
ウェット

Nurashi cha ike nai-
ヌラシ チャ イケ ナイ
yo. (勿濡)
ヨ

Which shall I
ホイツチ シヤル アイ
choose?
チユーズ

Dochira wo tori ma-
ドチラ オ トリ マ
shō ka? (何方撰)
シヤウ カ

The clock has
ゼ クロック ハズ
stopped.
ストップド

Tokei ga tomatta.
トケイ ガ トマッタ
(時計止)

Ua kahea mai oe
ウ カヘア マイ オエ
ia'u.
ヤウ

Ua hala ia maluna
ウ ハラ ヤ マルナ
oka moka.
オカ モカ

E honi i keia ia.
エ ホニ イ ケヤ ヤ

E olelo mai i ka
エ オレロ マイ イ カ
Beritania.
ベリタニア

E malama o pulu
エ マラマ オ プル
i ka wai.
イ カ ヲイ

E koho au i ka
エ コホ アウ イ カ
mea hea?
メア ヘア

Ua make ka wati.
ウ マケ カ ワチ

What are this wa-
ges for a month.

It is very light.

It is not very
heavy.

It is twelve o
clock.

Is that all.

Burn it up.

This meat is not
done.

It may be so or
not.

Anohito no hitotsuki
no kyūryō wa iku-
ra desu ka?
(彼人月給幾何)

Taisō karui. (甚輕)

Taisō ni omoku nai.
(甚不重)

Jūniji desu. (十二時)

Sorede shimai desu
ka? (終焉哉)

Yaki sute nasai.
(燒棄)

Kono niku wa niye
te inai. (此肉不煎)

Sōdemo arō, sōdemo
nakarō. (左様不然)

Heaha kona uku
no ka malama?

Ua mama loa.

Aole koikoi loa.

Ka hora umiku-
mamalua keia.

Oia wale iho no?

E hoopau ike ahi.

Aole i moa keia io.

Pela paha, aole pa-
ha.

AT DRESSING.

John make a fire.

Warm me some
water.

Mix some cold wa-
ter with it.

Bring me clean
linnen.

Look in the dra-
wer.

KIMONO WO KIRU

TOKI.

衣服ヲ着ル時

Jon ya, hi wo koshi-

raye nasai. (火造)

Yu wo sukoshi koshi-

rayete okure.
(湯少造)

Sore ni hiya mizu wo

sukoshi maze na.
(其冷水少混)

Aratta shatsu wo

motte kina.
(濯襯待來)

Hikidashi no naka

wo goran.
(看抽斗)

I KE KOMO LOLE

ANA.

Joane e, e hoa i

ke ahi.

E hoomahana i

wai no'u.

E pai pu me ia i

wai hui hui.

E homai i palule

maemae.

E nana ma ka pa-

hu ume.

Take out the clothes.

Have you found it?

Are the shoes blacked?

Take and do them again.

I wish to wash hands and face.

Where is the soap?

Go fetch me a towel.

Kimono wo dashi nasai. (衣服出)

Mitsuke dashi taka ne? (見出)

Kutsu wa migaketa ka? (靴磨)

Motte itte mo ichido yari nasai. (持行今一度試爲)

Te to kao ga arai tai. (手顔洗)

Sekken wa doko ni aruka? (石鹼何處)

Tenogoi wo totte oide. (手拭取來)

E lawe i na lolé mawaho.

Ua loa a nei ia oe ia mea?

Ua balakiiya nei na kamaa?

E lawe, a e hana hou.

Manao wau e holo i na lima me ka maka.

Auhea la ka kopa?

E kii aku i kauele no'u.

Has the washerwoman brought my clothes?

Yes, here they are.

Are they all here?

I have counted all.

Has she brought the bill?

Pay her all I owe her.

Sentakuya wa wata-kushi no kimono wo motte kitaka ne? (洗濯婆私衣服持來)

Hei, koko ni arimasu. (爰在)

Mina koko ni aruka? (皆茲有)

Mina kazoye mashi ta. (凡算)

Tsuke wo motte kimashita ka? (書付持來)

Kari wo mina haratte yari na. (借凡拂遣)

Ua lawe mai anei ka wahine holo i na lolé o'u?

Ae, eia no lakou.

Ua pau loa mai anei?

Ua helu au a pau loa.

Ua laue mai anei i kana bila aie?

E uku aku i kuaia iaia a pau loa.

My gloves are missing.

I can't find them.

Look till you find them.

They were here last evening.

Here they are in the hat.

Carry this coat to the tailor.

Watashi no tebukuro ga miye nai. (私手袋見無)

Mitsukari masen. (不見付)

Mitsukaru made sagashi nasai. (見付迄探)

Yūbe koko ni arimashita. (昨晚在茲)

Koko ni bōshi no naka ni arimasu. (爰在帽子中)

Kono uwagi wo shitateya ye motte iki na. (此上衣仕立人持行)

Ua nalowale na palelima o'u.

Aole he loa ia'u.

E imi iho oe a loa.

Maanei iho no i ke ahiahi nei.

Eia no lana iloko o ka papale.

E lawe aku i keia kuka i ke tela.

What shall he do to it?

Let him sew up a rip.

Get me a needle.

Do you put in the thread.

I can't see without glasses.

Whose hat is this?

It is not mine.

Sore wo dō shimasu ka? (其如何)

Saketa-tokoro wo nuwashite okure. (縫裂所)

Hari wo kudasai. (與針)

Ito wo tōshite kudasai. (糸通)

Megane nashi ni miye masen. (無目鏡不見)

Kore wa dare no bōshi desu ka? (是誰帽子)

Watakushi node nai. (非余有)

Heaha kana e ha-na/i?

E humuhumu ia i kahi na hae-hae.

E kii i kuikele no'u.

Nau'e hookomo i ka lopi.

Aole o'u ike ke ole ka maka aniani.

Nowai keia papa-le.

Aole no'u ia.

Your hat fits you well.
ユア ハット フィツ ユー ウエル

But it is too high.
メツトイットイズ ツー ハイ

Such is the present fashion.
サッチ イズ ゼ プレ セント フラッシヨン

IN THE KITCHEN.
イン ゼ キッチン

James is the tea-kettle filled?
ジャームス イズ ゼ チー クワトル フィルド

It is on the fire.
イットイズ オン ゼ フライア

Anata no bōshi wa anata ni yoku ni yau.
アナタ ノ ボウシ ワ アナタ ニ ヨク ニ ヤウ

(汝帽子汝好應)

Daga, taka sugiru.
ダガ タカ スギル

(然過高)

Sonna noga tōji no hayari desu.
ソナナ ノガ トウジ ノ ハヤリ デス

(左様當時流行)

KATTE DE.
カッチ デ

(於厨)

James ya chagama wa ippai ka no?
ジャームス ヤ チャガマ ワ イッパイ カ ノ

(茶釜滿)

Hini kake te aru.
ヒニ カケ テ アル

(火置)

Ua kupono kou papale ia oe.
ウア クポノ コウ パパレ ヤ オエ

Aka, ua kiekie loa ia.
アカ ウア キエキエ ロア イア

Pela ka hana ana i keia wa.
ペラ カ ハナ アナ イ ケア ワ

MA KA HALE KUKE.
マ カ ハレ クケ

E Kimo, ua piha anei ka ipu-ti?
エ キモ ウア ピハ アネイ カ イプチ

Ua kau i ke ahi.
ウア カウ イ ケ アヒ

Is the bread mixed?
イズ ゼ ブレッド ミツクスト

Has the bread risen?
ハズ ゼ ブレッド リズン

Did you put the coffee in a bag?
ジツツ ユー フット ゼ コウフキーイン エ マツク

It is boiling.
イットイズ ボイリング

What meat have you for breakfast?
ホワット ミート ハヴ ユー フホール ブレック フラスト

I have beefsteak.
アイ ハヴ ビーフステーキ

Look at the turkey in the oven.
ルック アット ゼ ターキー イン ゼ オーヴン

Pan wa kone te arima su ka? (麵包混歟)
パン ワ コネ テ アリマ ス カ

Pan wa hukure mashita ka? (麵包脹)
パン ワ フクレ マシタ カ

Hukuro ni kohii wo mire mashita ka? (袋容珈琲)
フクロ ニ コヒー ワ イレ マシタ カ

Niyete imasu. (沸)
ニエテ イマス

Asameshi ni donna niku ga aru ka? (朝飯何様肉)
アサメシ ニ ドンナ ニク ガ アル カ

Bisuteki ga aru masu. (ビステキ有)
ビステキ ガ アル マス

Muro ni aru shichimenchō wo mite kudasai. (於竈看七面鳥)
ムロ ニ アル シチメンチャウ ワ ミテ クダサイ

Ua kawillia anei ka berena.
ウア カワリリア アネイ カ ベレナ

Ua hu anei ka berena?
ウア フ アネイ カ ベレナ

Ua hahao anei oe i ke kope iloko.
ウア ハハオ アネイ オエ イ ケ コペ イロコ

E baila ana ia.
エ バイラ アナ ヤ

Heaha ka ia au no aka?
ヘアハ カ ヤ アウ ノ アカ

He wahi pipi koala ka'u.
ヘ ワヒ ピピ コアラ カウ

E nana i ka peleh hu maloko oka.
エ ナナ イ カ ペレ フ マロコ オカ

oma.
オマ

Perhaps it is ba-
ked.
Maybe it is ba-
ked.

It is already
done.
It is already
done.

Has the milk ar-
rived?
Has the milk ar-
rived?

Pour out the tea
into the cup.
Pour out the tea
into the cup.

Have you any po-
tatoes?
Have you any po-
tatoes?

Yes, sweet and
Irish potatoes.
Yes, sweet and
Irish potatoes.

Do not forget the
soup.
Do not forget the
soup.

Tabun yakete ima
shyō. (多分焼)
Tabun yakete ima
shyō. (多分焼)

Mō dekite imasu.
(出来)
Mō dekite imasu.
(出来)

Chichi wa kimasnita
ka? (乳来)
Chichi wa kimasnita
ka? (乳来)

Chawan ni cha wo
tsui de okure.
(茶碗茶注)
Chawan ni cha wo
tsui de okure.
(茶碗茶注)

Nani ka imo ga ari
masu ka? (何芋)
Nani ka imo ga ari
masu ka? (何芋)

Hei, satsuma imo to
jagatara ga ari-
masu.
(然薩摩芋馬鈴薯)
Hei, satsuma imo to
jagatara ga ari-
masu.
(然薩摩芋馬鈴薯)

Soppu wo wasure na-
saru na. (肉汁勿忘)
Soppu wo wasure na-
saru na. (肉汁勿忘)

Malia paha ua
moa.
Malia paha ua
moa.

Ua pau i ka ha-
naia.
Ua pau i ka ha-
naia.

Ua hiki mai anei
ka waiu?
Ua hiki mai anei
ka waiu?

E ninini i ke ti
iloko oka kiahā.
E ninini i ke ti
iloko oka kiahā.

He mau uala no
kau?
He mau uala no
kau?

Ae, he uala moali
me ka uala ka-
hiki.
Ae, he uala moali
me ka uala ka-
hiki.

Mai poina oe i ke
kupa.
Mai poina oe i ke
kupa.

No, I will not
forget.
No, I will not
forget.

Is the dinner rea-
dy?
Is the dinner rea-
dy?

Cut the butter
even.
Cut the butter
even.

Now wash the pots
and dishes in
clean water.
Now wash the pots
and dishes in
clean water.

Wipe the plate
and dishes dry.
Wipe the plate
and dishes dry.

liye, wasure masu
mai.
liye, wasure masu
mai.

Chyūhan wa deki
mashita ka?
(否忘)
Chyūhan wa deki
mashita ka?
(否忘)

Bata wo onaji yō ni
kiri nasai.
(牛酪同様切)
Bata wo onaji yō ni
kiri nasai.
(牛酪同様切)

Saa, kirei na mizu
de nabe ya sara
wo arai nasai.
(以清水可洗鍋皿)
Saa, kirei na mizu
de nabe ya sara
wo arai nasai.
(以清水可洗鍋皿)

Sara ya hachi wo
kawaku yō ni hu-
ki na.
(皿鉢乾様拭)
Sara ya hachi wo
kawaku yō ni hu-
ki na.
(皿鉢乾様拭)

Aole, aole au e
poina.
Aole, aole au e
poina.

Ua makankau ka
aina?
Ua makankau ka
aina?

E hamo like i ka
waiu bata.
E hamo like i ka
waiu bata.

Ano e holo i na
ipuhao a me
napa i ka wai
maemae.
Ano e holo i na
ipuhao a me
napa i ka wai
maemae.

E kawele i na pa
me na ipu a
maloo.
E kawele i na pa
me na ipu a
maloo.

Put up all the things and weep the kitchen.

Mono wo mina shi-matte, katte wo haki nasai. (物皆整掃厨)

E kau i na mea a pau iluna, a e kahili i ka hale kuke.

Bring the poi.

Poi wo motte oide. (持來)

Homai ka poi.

Get some salt and row fish.

Shiwo to namazaka-na wo sukoshi totte oide. (鹽與生魚少取來)

E kii i paakai me ka ia maka.

Be seated around the dishes.

Sara no mawari ni suwari nasai. (圍皿座)

E noho iho ma na ipu.

Have you no table and chairs?

Kuimono-dai mo isu mo ari masen ka? (食臺椅子俱無)

Aohe papaaina a oukou me na noho?

None, we eat in the fashion of Hawaii.

Nani mo ari masen, watakushi domo wa Hawaii hu de tabe masu. (俱無吾等好布哇)

Aole, he ai makou ma ke ano Hawaii.

We take up with the fingers.

Watakushi-domo wa yubi de agemasu. (吾等以指擧)

He miki makou me na manama-na lima.

We tear the meat with the teeth.

Watakushi-domo wa niku wo ha de sakimasu. (吾等齒能裂肉)

He haehae makou i ka io me na niho.

We sit on the mat.

Watakushi-domo wa tatami no uye ni suwaru. (吾等座疊)

Ke noho nei makou ma ka moena.

We eat fast and with noise.

Watakushi-domo wa hayaku oto wo sashite kuimasu. (急騒食)

He ai wikiwiki makou me ka. walaau.

DUTY OF A CHAMBER-MAID.

IYE HATARAKI NO GEJYO NO TSUTOME. (家婢之勤務)

OIHANA O KA WAHINE MALAMA HALE.

Come and arrange the bed-room.

Kite nedoko-beya wo katatsuke nasai. (來整理寢室)

E hele mai, e hoo-ponopono i ke keena mae.

Open the room windows.

Heya no mado wo ake na. (室窓開)

E wehe i na puka aniani.

Take off the bed-clothes.

Yagu wo tori nokena. (夜具取除)

E lawe ae i na kihei moe.

Shake up the bed.

Nedoko wo hurui na. (寢床振)

E paipai ae i ka bela moe.

Spread the bed.

Nedoko wo hiroge na. (寢床擴)

E hali i ka moe.

Lay the clothes straight.

Huton wo massugu ni shite oki na. (蒲團眞直)

E kau pololei i na kihei.

Sweep the floor clean.

Yuka wo kirei ni haki nasai. (床清掃)

E kahili a maemae ka papa.

Wash the windows.

Mado wo arai nasai. (窓洗)

E holoi i na puka aniani.

Wipe with a dry cloth.

Kawaita kire de ohuki nasai. (乾布拭)

E kawele me ka welu maloo.

Leave open the doors to dry them.

Kawakasu yo ni to wo akesute te okina. (乾様戸開棄)

E waiho hamama i na puka, i maloo na moena.

Don't let in the children till the mats are dry.

Tatami no kawaku made kodomo wo ire chya ike nai yo.

(蓆乾迄子供入無要)

AT BREAKFAST AND DINNER.

ASA-HAN TO HIRU-HAN NO TOKI.

(朝飯及び晝飯の時)

Is breakfast ready?

Asa-han wa deki mashita ka?

(朝飯出来)

It is ready.

Deki te imasu.

(備)

Please be seated.

Osiwari kudasai.

(座)

We all wait for you.

Minna ga matte imasu.

(諸人待)

Mai, ae baku komo na keiki a maloo na moena.

I NA AINA KA-KAHIKA ME KA AINA AWAKEA.

Ua makaukau anei ka aina kakahi-aka?

Ua makaukau.

E noho iho oukou.

Ke kali nei makou apau ia oe.

Do you drink tea or coffee?

Cha ka coffee wo nomi masu ka? (飲茶乎飲珈琲乎)

I prefer chocolate.

Chokoreito no ho ga yo gozai masu. (チョコレートを好む)

Please pass some fresh eggs.

Dozo nama tamago wo mawashite kudasai. (願生卵廻)

Will you have a cold bit of meat?

Hiye niku wo sukoshi agari masu ka? (冷肉少食)

I've had a good breakfast.

Yoi asa-han wo itadaki mashita. (好朝飯頂戴)

E ina ana oe i ti, a i kofe paba?

Ke koho nei au i kofi ti koko.

I pono oe, e laau i aku hua moa hou.

Ono anei oe i kekahi apana io maalili?

Ua loa ia/u he aha aina maikai.

Will you have some soup?
ウヰル ユー ハヴ サム スープ

Yes, I thank you.
イエス アイ サンク ユー

Shall I give you some vegetables?
シェル アイ ギヴ ユー サム ベジターブルス

The fowl is delicious.
ゼ ホウル イズ デリシウス

I like it well done.
アイ ライク イット ウエル ドーン

This pie is very nice.
ジズパイイズ ベリーナイス

It looks very nice.
イットルツクス ベリーナイス

Soppu wo sukoshi agarimasu ka?
ソップ ウ スコシ アガリマス カ
(肉汁少食)

Hei, ari gatō.
ヘイ アリ ガトウ
(謝汝)

Nani ka yasai wo sashiagemashō ka?
ナニ カ ヤサイ ウ シアシゲマシヨウ カ
(何野菜)

Kono tori wa umai.
コノ トリ ウ ウマイ
(此鳥美味)

Yoku niyeta no wosukimasu.
ヨク ニエタ ノ ワソキマス
(好熟煮)

Kono pai wa taihen yoroshii.
コノ パイ ウ タイヘン ヨロシイ
(此パイ甚善)

Taisō yoi yōda.
タイソウ ヨイ ヨウダ
(甚好様)

Makemake oe i kahi kupa?
マケマケ オエ イ カヒ クパ
カヒ クパ

Ae, me kuu aloha aku.
アエ メ クウ アロハ アク

E haawai au nau i na mea i hoouluia?
エ ハアワイ アウ ナウ イ ナ メア イ ホウリュイヤ
ホウリュイヤ

He ono maoli keia moa.
ヘ オノ マオリ ケイア モア
モア

Makemake au i ka moa lea.
マケマケ アウ イ カ モアレア
モアレア

He ono loa keia pai.
ヘ オノ ロア ケイア パイ
パイ

Ua maikai io ke nanaia/ku.
ウ マイカイ イオ ケ ナナイアク
ナナイア

I am satisfied by your good dinner.
アイアム サチスフワイド マイ ユーア グード デン ナー

PRISING.
プライシング

How do you sell flying fish?
ハウ ツー ユー セル フライイング フィッシュ

Two for quarter.
ツウ フォー クォーター

What for a salmon?
ホワット フォールロー サルモン

One dollar for a whole one.
ワン ドラール フォールロー ホールワン

Yoi hiru-han wo itadai te manpuku shimashita.
ヨイ ヒル ハン ウ イタダイ テ マンブク シマシタ
(好晝飯満腹)

NEDAN KIKI.
ネダン キキ
(價ヲ附ル事)

Tobi-uwo wa ikura ni uri masu ka?
トビ ウウオ ウ イクラ ニ ウリ マス カ
(飛魚價幾何)

Nijū-gosen ni hutatsu.
ニジュゴセン ニ フタツ
(廿五錢二箇)

Sake wa ikura?
サケ ウ イクラ
(鮭幾何)

Ippiki marude ichi doru desu.
イツピキ マルデ イチ ドル デス
(一匹一弗)

Ua maona wau i kou aina maikai.
ウ マオナ ウウ イ コウ アイナ マイカイ

NINAU.
ニナウ

Pehea la ka kuaiano oka malolo?
ペヘア ラ カ クアイアノ オカ マロロ

Elua no ka hapa ha.
エルア ノ カ ハパハ

Heaha ko ke kamao?
ヘアハ コ ケ カマオ

Hookahi dala ko ka mea okoa.
ホウカヒ ダラ コ カ メア コウア

What is the price
ホワット イズ ゼン プライス
of a water me-
ナプエー ウチーターメ
lon?
ロン

Ten cents for a
テン セント フチールエー
large one.
ラーヂー ロン

Have you any
ハヴ ユー エニー
paper?
ペーパー

What paper do
ホワット ペーパー ドー
you want?
ユー ワラント

Some ruled letter
サム ルールド レター
paper.
ペーパー

Is this ink good?
イズ ズス インク グード

Suika no atai wa
スイカ ノ アタイ ワ
ikura ka?
イクラ カ
(西瓜價幾何歟)

Okii no ga jissen
オホキイ ノ ガ ヲウゼン
desu. (大十錢)
デス

Kami wa arimasu
カミ ワ アリマス
ka? (紙有否)
カ

Donna kami ga goi-
ドンナ カミ ガ ゴイ
riyō desu ka?
リヤウ デス カ
(何様紙御入用)

Suji no aru tegami
スジ ノ アル テガミ
kaku Kami wo
カク カミ ワ
sukoshi.
スコシ
(要書翰用罫紙少許)

Kono sumi wa yoro-
コノ スミ ワ ヨロ
shii ka? (此墨好)
シイ カ

Heaha'ko ka ipu-
ヘアハコ カ イプ
hiaole?
ヒアウレ

Hookahi kenikeni
ホフカヒ ケニケニ
ko ka mea nui.
コ カ メア ナイ

He pepa anei kau?
ヘ ペパ アネイ カウ

Heaha kau pepa
ヘアハ カウ ペパ
makemake?
マケマケ

He wahi leta pepa
ヘ ワヒ レタ ペパ
i rulaia.
イ ルラヤ

He maikai' anei
ヘ マイカイ アネイ
keia inika?
ケヤ イニカ

Where can I
ホエア ケン アイ
find a slate?
フラインド エー スレート

We have plenty
ウチー ハヴ プレンチー
and cheap.
エンフ チープ

Can you not sell
ケン ユー ナット セル
cheap?
チープ

How much for
ハウ マツチ フフル
ready made
レダー マード
pants?
パンツ

One dollar and a
ワン ドラ エンド エー
half
ハーフ

Sekiban wa doko ni
セキバン ワ ドコ ニ
ari masu ka?
アリ マス カ
(石盤何處)

Temaye domo ni
チマエ ドモ ニ
takusan yasui no
タクサン ヤスイ ノ
ga arimasu.
ガ アリマス
(私共澤山安價)

Mō chito yasuku
モウ チト ヤスク
surn koto wa deki
スル コト ワ デキ
masen ka?
マセン カ
(少安出來)

Deki yai no zubon
デキ ヤイ ノ ズボン
wa ikura desu
ワ イクラ デス
ka?
カ
(出來合股衣價幾何)

Ichi doru han desu.
イチ ドル ハン デス
(一弗半)

Mahea kahi e loaa
マヘア カヒ エ ロアア
i ia/u ka papa-
イ ヤウ カ メバ
pohaku?
ポハク

He nui no ia
ヘ ナイ ノ ヤ
makou, a he
マコウ ア ヘ
holopono.
ホロポノ

Aole e pono ia oe
アブレ エ ポノ ヤ ラエ
ke hoemi i ke
ケ ホエミ イ ケ
kuai ana?
クアイ アナ

Ehia no ka wawae
エヒア ノ カ ワワエ
i paa?
イ マア

Hookahi dala me
ホフカヒ ドラ メ
hapalua.
ハパルア

What is the price
of white cotton?
ホロツト イズ セ プライス
ヲ ア ホロイト コウトン

Eight yards for
a dollar.
エート ヤード フラール
ユー ダラ

We have many
things for sale.
ウチハ マダ メヨウ
シヨウジス フラール セール

What for a pair
of shoes?
ホロツト フラール ユー ペア
ヲ ア シヨース

That's very high.
ダツト ベリハイ

No, it is very
reasonable.
ノー イット イズ ベリ
リョウチーブル

Shiro momen no atai
wa nanbo desu ka?
シロ モモン ノ アタイ
ワ ナンボ デス カ
(白木綿價何程)

Ichi-doru ni hachi
yaru. (一弗八)
イチ ドル ニ ハチ
ヤル

Temae-domo wa ta-
kusan urimono ga
arimasu.
テマエ ドモ ヲ
クサン ウリモノ ガ
アリマス
(私共澤山賣物有)

Kutsu issoku nanbo
ka? (靴一足何程)
クツ イツソク ナンボ
カ
Sore wa taisō takai.
ソレ ワ タイソウ タカイ
(夫甚高)

Iiye, taisō oyasui no
de gozaimasu.
イイエ タイソウ オヤスイ ノ
デ ゴザイマス
(否甚安)

Heaha ke kumu-
kuai o ke keo-
keo.
ヘアハ ケ クム
クワイ オ ケ クワ
ケオ

Ewalu ia no ke
dala.
エワル ヤ ノ ケ
ダラ

He nui na mea
kuai ia makou.
ヘ スイ ナ メア
クワイ ヤ マコウ

Heaha ko ka paa
kamaa?
ヘアハ コ カ パア
カマア

He pii loa kela.
ヘ ピイ ロア クラ

Aole, he makepono
no.
アアレ ヘ マケポノ
ノ

MAILS AND
LETTER.
メールス エンド
レツター

When does the
mail leave for
Hilo?
ホエン ガース セ
メール リーヴ フラール
ヒロ

To-morrow at four
o'clock.
ツ モロウ アツツラア
オークロック

I wish to send
a letter.
アイワシツシユ ツー センド
ユーレツター

What is the pos-
tage?
ホロツト イズ セ ポス
アージュ

Two cent stamp
for Island let-
ters.
ツウ セント スタンプ
フアールアイランド レッ
ター

YUBIN TO TEGAMI.
(郵便及書翰)
ユウビン ト ヲガミ

Yūbin wa Hilo ye
itsu demasu ka?
(郵便何時出)
ユウビン ワ ヒロ エ
イツ デマス カ

Myō-nichi yo-ji ni.
(明日四時)
ミヤウ ニチ ヨジ ニ

Tegami ga ippon
okuri tai.
(手紙一本送)
ヲガミ ガ イッポン
オクリ タイ

Yūbin zei wa ikura
desu ka?
(郵便税幾何)
ユウビン ゼイ ワ イクラ
デス カ

Shima yuki no tega-
mi wa 2-sen kitte
desu.
(島行手紙二錢切手)
シマ ユキ ノ ヲガ
ミ ワ ニセン キツテ
デス

NA EKA LETA.
(ナエカレタ)
ナ エカ レタ

Ahea holo ka eke
leta Hilo?
(アヘアホロカエケ
レタヒロ?)
アヘア ホロ カ エケ
レタ ヒロ

Apopo, ika hora
eha.
(アポポイカホラ
エハ)

Makemake au e
hoiili i leta.
(マクマケアウエ
ホイイイレタ)

Heaha ka uku
leta?
(ヘアハカウク
レタ?)
ヘアハ カ ウク
レタ

Elua keneta ko na
poo leta moku-
puni.
(エルアケンエタコナ
ポウレタモク
プニ)

Carry this letter
クヤーリー シス レツター
to the post office.
ツー セ ポストラツフオース

Kono tegami wo
コノ アガミ ヲ
yūbinkyoku ye
ユウビンキョク エ
motte oide.
モツテ ライデ

(此手紙郵便局持行)

Ask for letters and
アスクフナール レツターズ エンド
papers for me.
ペーパーズ フナール ミー

Watakushi no tega-
ワタクシ ノ テガ
mi ya shinbun wo
ミ ヤ シンブン ヲ
tazune na.
タヅネ ナ

(私手紙新聞尋)

Buy stamps.
バイ スタムプス

Kitte wo kaina.
キツテ ヲ カイナ

(切手買)

Make haste and
メイク ハースト エンド
return soon.
レタルン スーン

Isoide sugu okaye
イソイデ スグ オカエ
ri.
リ

(急直歸)

Has the mail ar-
ハズ セ メール アー
rived from San
ライヴド フロム サン
Francisco?
フランシスコ

Yūbin wa San Fran-
ユウビン ワ サン フラン
cisco kara chaku
シスコ カラ チャク
shimashita ka?
シマシタ カ

(郵便從桑港着)

E lawe i keia leta
エ ラウエ:イ ケヤ レタ
i ka hale leta.
イ カ ハレ レタ

E ninau no na.
エ ニナウ ノ ナ
leta me na papa
レタ メ ナ パパ
na/u.
ナウ

E kuai i maupoo
エ クアイ イ マウポオ
leta.
レタ

E wiki oe a e hai
エ ウィキ オエ アエ ハイ
koke mai.
コケ マイ

Ua hiki mai anei
ウ ヒキ マイ アネイ
ka ekae leta mai
カ エカエ レタ マイ
Kapalakiko mai?
カパラクイコ マイ

Will you show me
ウヰル ユー ショー ミー
the way?
セ ウエー

Where is your
ホエア イズ ユーア
letter for?
レツター フラール

For Boston.
フラール ボストン

Then put on a
ゼン プット フン エー
six cent stamp.
シツクスセント スタムプ

THE SAILING OF
ゼ セーリング フア
VESSEL.
ベツセル

What vessel has
ウヰツツト ベツセル ハズ
arrived to-day?
アーライヴド ツーデー

Michi wo oshiyete
ミチ ヲ オシエテ
kudasai masu ka?
クダサイ マス カ
(路教)

O tegami wa dochira
ヲ テガミ ワ ドチラ
ye? (手紙何處)
エ

Boston ye.
ボストン エ
(ボストン迄)

Sonnara 6 sen kitte
ソンナラ ロク セン キツテ
wo hari nasai.
ヲ ハリ ナサイ
(然時六錢切手貼用)

HUNE NO SHYUP-
フネ ノ シユツ
PAN.
パン
(船出帆)

Dono hunega kyō
ドノ フネガ キョウ
tsuki mashita ka?
ツキ マシタ カ
(孰船今日着)

E kuhikuhi mai oe
エ クヒクヒ マイ オエ
ia'u ike ala?
ヤウ イケ アラ

I kahi hea kou
アイ カヒ ヘア コウ
leta?
レタ

No Bosetona.
ノ ボセトナ

Alaila i poo leta
アラライ アイ ポオ レタ
eono keneta.
エオノ ケネタ

NO KA HOLO ANA
ノ カ ホロ アナ
O NA MOKU.
オ ナ モク

Owai ka moku i
オワイ カ モク イ
ku mai i keia
ク マイ イ ケヤ
la?
ラ

Where is she from?
ホエア イズ シー フロム

Dokokara ki mashita
ドコカラ キ マシタ

Mai hea mai nei
マイ ヘア マイ ネイ

How many day's
ハウ メニー デース
passage?
パスセーヂ

Ikka no hunaji desu
イツカ ノ フナヂ デス

Ehia na la o ka
エヒア ナ ラ ナ カ

She is very full of
シー イズ ベリー フール ラフ
passengers.
パスセンジャーズ

O kyaku de ippai
オ キヤク デ イツパイ

holo ana mai.
ホロ アナ マイ

Take my trunk to
テーク マイ ツランク ツー
the hotel.
ゼ ホテル

desu. (客充満)
デス

Ua piha loa oia i
ウ ピハ ロア オイ イ

na eemoku.
ナ エエモク

What is the
ホワット イズ ゼ
charge?
チャージ

Watashi no kaban
ワタシ ノ カバン

E lawe i kuu pahu
エ ラウエイ クウ パフ

What's the fare?
ホワッツ ゼ フェア

wo yadoya ye
ウ ヤドヤ エ

ili i ka hotele.
イリイ カ ホテル

I shall soon go on
アイシャル スーン ゴー オン
board.
ボード

motte iki na.
モツテ イキ ナ

(私草箱宿持行)

Chin wa ikura ka?
チン ワ イクラ カ

Heaha ka uku?
ヘアハ ガ ウク

Hunachin wa ikura
フナチン ワ イクラ

Heaha ka uku?
ヘアハ カ ウク

ka? (船賃幾何)
カ

Jiki nori komi masu.
ジキ ノリ コミ マス

E ee koke aku no
エ エエ コケ アク ノ

au.
アウ

(直乗込)

GOING A
ゴイング エー
JOURNEY.
ジョーニニー

TABI WO SURU KOTO.
タビ ヲ スル コト
(旅行之事)

E HELE ANA I
エ ヘレ アナ イ
KAHI E.
カヒ エ

Get my horse and
ゲット マイ ホールス エンド
saddle him.
セツドル ヒム

Watashi no uma wo
ワタシ ノ ウマ ヲ

E kii i kuu lio a
エ キイ イ クウ リオ ア

dashite kura wo
ダシテ クラ ヲ

e hooee i ka
エ ホフエエ イ カ

tsuke nu.
ツケ ナ

noho?
ノホ

(私馬出鞍着)

Which horse shall
ホイツチ ホールス シャル

Dono uma wo dashi
ドノ ウマ ヲ ダシ

O ka lio hea ka'u
オ カ リオ ヘア カウ

I get.
アイゲット

mashyō ka?
マシヤウ カ

e kii?
エ キイ

(孰馬出)

Get my bay horse.
ゲット マイ ベー ホールス

Akakurige no uma
アカクリゲ ノ ウマ

E kii i kuu lio
エ キイ イ クウ リオ

wo dashina.
ウダシナ

ulaula.
ウラウラ

(紅栗毛馬)

I wish to go to
アイウシツツニフー ゴー ツー

Honokaa ye iki tai.
ホノカア エ イキ タイ

Makemake i au e
マケマケ アイウ エ

Honokaa.
ホノカア

(ホノカア行度)

hele i Honokaa.
ヘレ イ ホノカア

I am going around
アイアムゴイング アラウンド

Shima mawari ni iki
シマ マワリ ニ イキ

E hele kaapuni
エ ヘレ カアプニ

the island.
ゼ アイランド

masu. (島巡行)
マス

ana i au i ka
アナ アイカ

mokupuni.
モクプニ

How many miles
to Kukuihaele?
How many miles to Kukuihaele?

Kukuihaele made
nanri ari masu ka?
(ククイハレ迄何里)

Ehia na mile a
hiki i Kukui-
haele?

At what hour
shall we get to
Hakalau?
At what hour shall we get to Hakalau?

Hakalau ye nandoki
nitsuki mashyō ka?
(ハカラウ何時着)

I ka hora ehia e
hiki ai kakou i
Hakalau.

Is the road
straight?
Is the road straight?

Michi wa massugu
desu ka? (路真直)

He pololei anei ke
ala?

Are there bridges
over the water?
Are there bridges over the water?

Nagare no uye ni
hashi ga ari masu
ka? (流上橋)

He mau uwapo
anei maluluna o
ka wai?

OF HUSBANDRY.

HYAKUSHO NOKOTO.
(耕作之事)

NO KA MAHIAI.

Weeds grow with-
out cultivation.
Weeds grow without cultivation.

Kusa wa tagayasazu
ni dekimasu.
(草不耕出来)

Ke ulu nei ka
nahelehele me ka
mahi ole ia.

Food will not
grow of itself.
Food will not grow of itself.

Kokumotsu wa hito-
ride ni dekinai.
(穀物自出来無)

Aole e ulu wale
ka ai.

The ground must
be moist.
The ground must be moist.

Jimen ga shimette
inakereba naran.
(地面濕)

E ma'u ka lepo e
pona ai.

Corn is planted in
rows.
Corn is planted in rows.

Tō-kibi wa une ni
uye tsukeru no da.
(唐黍畦植)

Ua kanu lalaniia
ke kulina.

Wheat is sown
with the hand.
Wheat is sown with the hand.

Mugi wa te de
maki masu.
(麥手蒔)

Ua lulu lima ia
ka huita.

MORAL DUTIES.

DOTOKU JYO NO
TSUTOME.
(道德上義務)

NA PONO.

If you are hungry
イフ ユー アール ハングリー
do not eat too
ドゥー ナツト イート ツー
much.
マツチ

Too much food
ツー マツチ フード
makes one sick.
メークス ワン シツク

Never associate
ネバー アソシエート
with the wicked.
ワザズ ゼ ワザツク

Think evil of no
シンク イービル ラブ ノー
man.
マン

Look on the fair
ルツク ラン ゼ フェア
side.
サイド

Be afraid of lazy-
ビー アフレード ラブ レー
ness.
ネッス

U'ye te ite mo taku-
ウエ ナ イテ モ タク
san kuina saru na.
サン クイナ サル ナ
(餓者不可貪食)

Amari takusan kuu
アマリ タクサン クウ
to byōki wo okosu.
ト ヒヤウキ ヲ コス
(貪食者病起)

Warumono to issho
ワルモノ ト イッショ
ni naru na.
ニ ナル ナ
(勿交於惡人)

Hito wo waruku
ヒト ヲ ワルク
omou na.
オモウ ナ
(不可惡他人)

Yoi kawa wo goran.
ヨイ カワ ヲ ゴラン
(看善側)

Namakeru koto wo
ナマケル コト ヲ
osore nasai.
オソレ ナサイ
(恐怠惰)

I na e poloi oe
イ ナ エ ポロイ オエ
mai pakela ai
マイ パケラ アイ
oe.
オエ

Oka nui oka ai ana
オカ ヌイ オカ アイ アナ
he mea hoomai-
ヘ メア ホママイ
mai i ke kanaka.
マイ イ ケ カナカ

Mai hoolaua me-
マイ ホラウア メ
ka hoe hewa.
カ ホエ ヘワ

Mai manao ino-
マイ マナオ イノ
aku i kanaka.
アク イ カナカ

E nana ma ka.
エ ナナ マ カ
aoao maikai.
アオアオ マイカイ

E makau i ka
エ マカウ イ カ
molowa.
モロワ

If you want
イフ ユー ワラント
clothes work.
クロース ワラント

Get the means to
ゲット ゼ ミーンズ ツー
buy.
バイ

No thief can get
ノー シーフ ケン ゲット
wealth.
ワールス

If you owe any,
イフ ユー ラー エニー
pay him.
ペー ヒム

Look not on other
ルツク ナウド ラン ラダー
woman.
ウーマン

Kimono ga hoshi-
キモノ ガ ホシ
kerya hataraki na.
ケリヤ ハタラキ ナ
(欲得衣服者勿吝勞)

Kau motode wo
カウ モトデ ヲ
yena.
エナ
(增加資本)

Nusu-bito wa kane-
ヌス ビト ワ カネ
mochi ni nare
モチ ニ ナレ
nai.
ナイ
(盜人不富)

Dare ni demo kari
ダレ ニ デモ カリ
ga aru nara, harai
ガ アル ナラ ハライ
nasai.
ナサイ
(負債者勉完済)

Hoka no onna wo
ホカ ノ オンナ ヲ
megake nasaru na.
メガケ ナサル ナ
(爲女勿動意)

Ina nele oe i ka
イナ ネレ オエ イ カ
hole, e hana.
ホレ エ ハナ

E imi loa ka
エ イミ ロア カ
mea e kuai ai.
メア エ クアイ アイ

Aole he aihue e
アオレ ヘ アイフエ エ
loaa mai ka.
ロアア マイ カ
waiwai.
ワイワイ

Ina ai oe ika ke-
イナ アイ オエ イカ ケ
kahi, e uku aku.
カヒ エ ウク アク

Mai nana aku i
マイ ナナ アク イ
ka wahine e.
カ ワヒチ エ

Wives, love your husband.
ワイヴス ラーヴ ユーア ハスメンド

Nyōbo shyu ya, go teishu wo kawai gari nasai.
ニョウボ シユウ ヤ ゴ テイシユ ウ カワイ ガリ ナサイ
(女房衆良人可愛)

E na wahine, e aloha aku i ka oukou mau kane mare.
エ ナ ワヒネ エ アロハ アク イ カ オウコウ マウ カネ マレ

ORDERS TO WORKMEN.
オーダーズ ツー ワークメン

SHOKU-NIN YE IITSUKE.
シヨク ニン エ イツケ
(職人命令)

NA KAUOHA I NA PAAHANA.
ナ カウオハ イ ナ パアハナ

Chap up that wood.
キアツツ アツツ ヲツツ ウード

Ano ki wo wari na-sai.
アノ キ ウ ワリ ナ サイ
(其木割)

E kaka i kela wahie.
エ カカ イ ケラ ワヒエ

Cut down that orange tree.
カツト ダウン ヲツツ オレンジ ツリー

Ano mikan no ki wo kiri tawoshi na.
アノ ミカン ノ キ ウ キリ タウシ ナ
(彼蜜柑木切倒)

E kua i keia kumalani.
エ クア イ ケイ クマラニ

Cut off that dry limb.
カツト ラツフ ヲツツ ヲライ リムブ

Ano kare eda wo kiri hanashina.
アノ カレ エダ ウ キリ ハナシナ
(彼枯枝切離)

E oki aku i kela lala maloo.
エ オキ アク イ ケラ ララ マロウ

Saw off this joist.
ソー ラツフ シズ シヨイスト

Kono keta wo hiki-kiri na.
コノ ケタ ウ ヒキ キリ ナ
(此桁引切)

E olo i keia kua a moku.
エ オロ イ ケイ クア ア モク

Plane these boards.
プレーン シーズ ボールズ

Kono ita wo kanna de kezurina.
コノ イタ ウ カンナ デ ケヅリナ
(此板鉋削)

E kahi i keia mau papa.
エ カヒ イ ケイ マウ パパ

Nail on those pickets.
ナール オン ソース ピクケツツ

Sono kui ni kugi uchi na.
ソノ クイ ニ クギ ウチ ナ
(其杭釘打)

E kaka i kela mau kui.
エ カカ イ ケラ マウ クイ

Set up the ladder.
セツト アツツ ヲ ラッダー

Hashigo wo kakena.
ハシゴ ウ カケナ
(梯子懸)

E kukulu i ke alahaka.
エ ククル イ ケ アラハカ

Repair this boat.
リペア シズ ボート

Kono kobune wo shyuhuku shi na.
コノ コブネ ウ シユフク シ ナ
(此小船修繕)

E kapili i keia waapa.
エ カピリ イ ケイ ワアパ

Roll away that barrel.
ロール アウェイ ヲツツ バレル

Sono oke wo korogashite yari na.
ソノ オケ ウ コロガ シテ ヤリ ナ
(其桶轉)

E olokaa aku i kela barela.
エ オロカア アク イ ケラ バレラ

Push away that
bundle.
ブツシユ アウェイ ヴァット
メンドル

Throw here the
hammer.
スロー ヒア ゼ
ハマー

Throw away the
rubbish.
スロー アウェイ ゼ
ラツビシユ

Pull hard on the
rope.
プール ハード ラン ゼ
ロープ

Pull up the root.
プール アップ ゼ ルート

Break this stick.
ブリーク シス スティック

Break these stones
in small pieces.
ブリーク スース ストーンズ
イン スモール ピーセス

Sono tsutsumi wo
oshi noke na.
ソノ ツツミ ナ
(其包押除)

Koko ye kanazuchi
wo nage na.
ココ エ カナヅチ
(爰鐵槌投)

Gomi wo nage sute
na.
ゴミ ナ ナゲ ステ
(塵投棄)

Nawa wo hidoku hip-
pari na.
ナワ ナ ヒドク ヒツ
(繩強引張)

Ne wo nuki na.
ネ ナ ヌキ ナ
(拔根)

Kono bō wo orina.
コノ ボウ ナ オリナ
(此棒折)

Chii saku kono ishi
wo warina.
チイ サク コノ イシ
(小此石割)

E pahu aku ikela
ope.
エ プフ アク イケラ
ラベ

E hoolei mai i ka
hamare.
エ ホホレイ マイ イ カ
ハマレ

E kiola i ka opala.
エ キオラ イ カ オパラ

E huki ikaika i
ke kaula.
エ フキ イカイカ イ
ケ カウラ

E uhuki i ka
mole.
エ ウフキ イ カ
モレ

E uhuki i keia
laau.
エ ウフキ イ ケア
ラアウ

E wawahi i keia
mau pohaku a
lilii.
エ ワワヒ イ ケア
マウ ポハク ア
ライイ

Change this half
dollar.
チェンジ ハーフ
ダラー

Tear up small
those rags.
テア アップ スモール
ゾース ラツグス

Dig this hole deep.
ダグ シス ホール デープ

Weed the garden.
ウィード ゼ ガーデン

Is the corpse
buried?
イズ ゼ コープス
バリード

Burn up the pa-
pers.
ボルン アップ ゼ ペー
プース

Shovel the dirt
away.
シヤベル ゼ シルト
エイエー

Kono gojissen wo
kaye te okure.
コノ ゴジッセン ナ
(此五十錢換)

Sono kire wo chiisaku
saite okure.
ソノ キレ ナ チイサク
(其布片少裂)

Kono ana wo hukaku
horina.
コノ アナ ナ フカク
(此穴深掘)

Niwa no kusa-tori
shina.
ニワ ノ クサ トリ
(庭草除)

Shigai wa umatte
imasu ka?
シガイ ナ ムツテ
(死骸埋)

Kami wo yaki sute-
na.
カミ ナ ヤキ ステ
(紙燒棄)

Gomi wo sukui dashi
nasai.
ゴミ ナ スクイ ダシ
(塵擲出)

E wawahi i keia
hapalua.
エ ワワヒ イ ケア
ハバルア

E haehae lilii i
kela mau welu.
エ ハエハエ ライライ イ
ケラ マウ ウエル

Eele hohonu i keia
lua.
エエレ ホホヌ イ ケア
ルア

E wale i ka mala.
エ ワレ イ カ マラ

Ua nalo anei ke
kupapau?
ウ ナロ アネイ ケ
クパパウ?

E hoopau i na
pepa i ke ahi.
エ ホウパウ イ ナ
ペパ イ ケ アヒ

E kopala aku i
ka lepo.
エ コバラ アク イ
カ レポ

Wrap this bread
ラップ シス ブロード
in paper.
イン ペーパー

Hang the key on
ハンク セ キー フン
the nail.
セ ナール

Leave that work
リーヴ サツト ウワルク
and do this.
エンド ツー シス

You may go now.
ユー モー ゴー ナウ

THE END
ビ エンド

Kono pan wo kami
コノ パン チ カミ
de maki na.
デ マキ ナ

(此麵包紙卷)

Kagi wo kugi ni
カギ フ クギ ニ
kakena. (鍵釘懸)
カクナ

Sono shigoto wo ya-
ソノ シゴト フ ヤ
me te kore wo
メ テ コレ フ
shina.
シナ

(止其仕事爲此)

Saa itte yoroshii.
サア イツテ ヨロシイ
(去宜)

OWARI.
ワリ
畢

E wahi i keia be-
エ ワヒ イ ケイ ベ
rena i ka pepa.
レナ イ カ ペパ

E kau i ke ki
エ カウ イ ケ キ
make kui.
マケ クイ

E oki i kela a
エ オキ イ ケラ ア
hana keia.
ハナ ケイ

Hiki ia oe ke hoi
ヒキ ヤ オエ ケ ホイ
ano.
アノ

PAU LOA.
パウ ロア

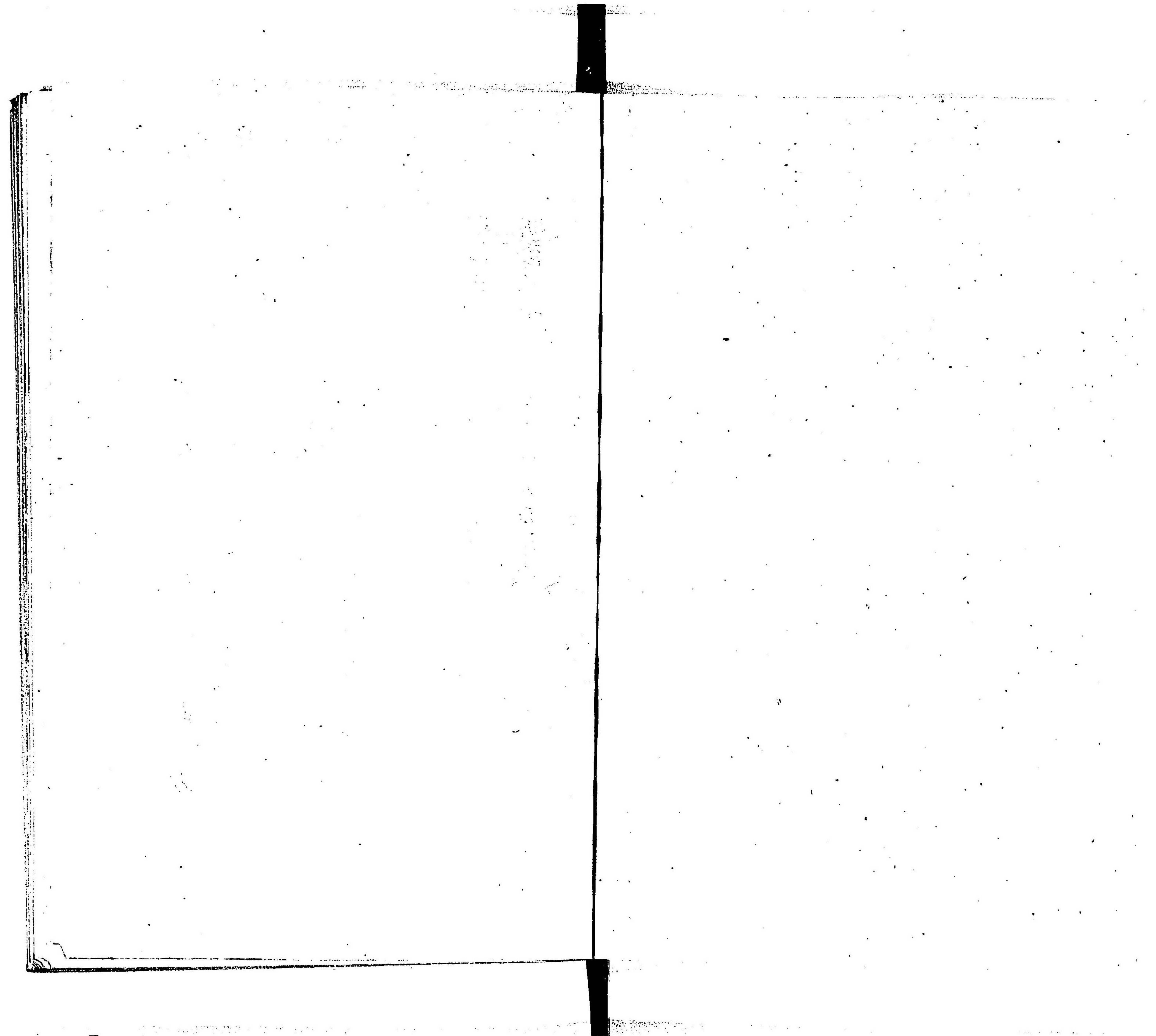
明治三十一年十一月一日發行
明治三十一年十月廿九日印刷

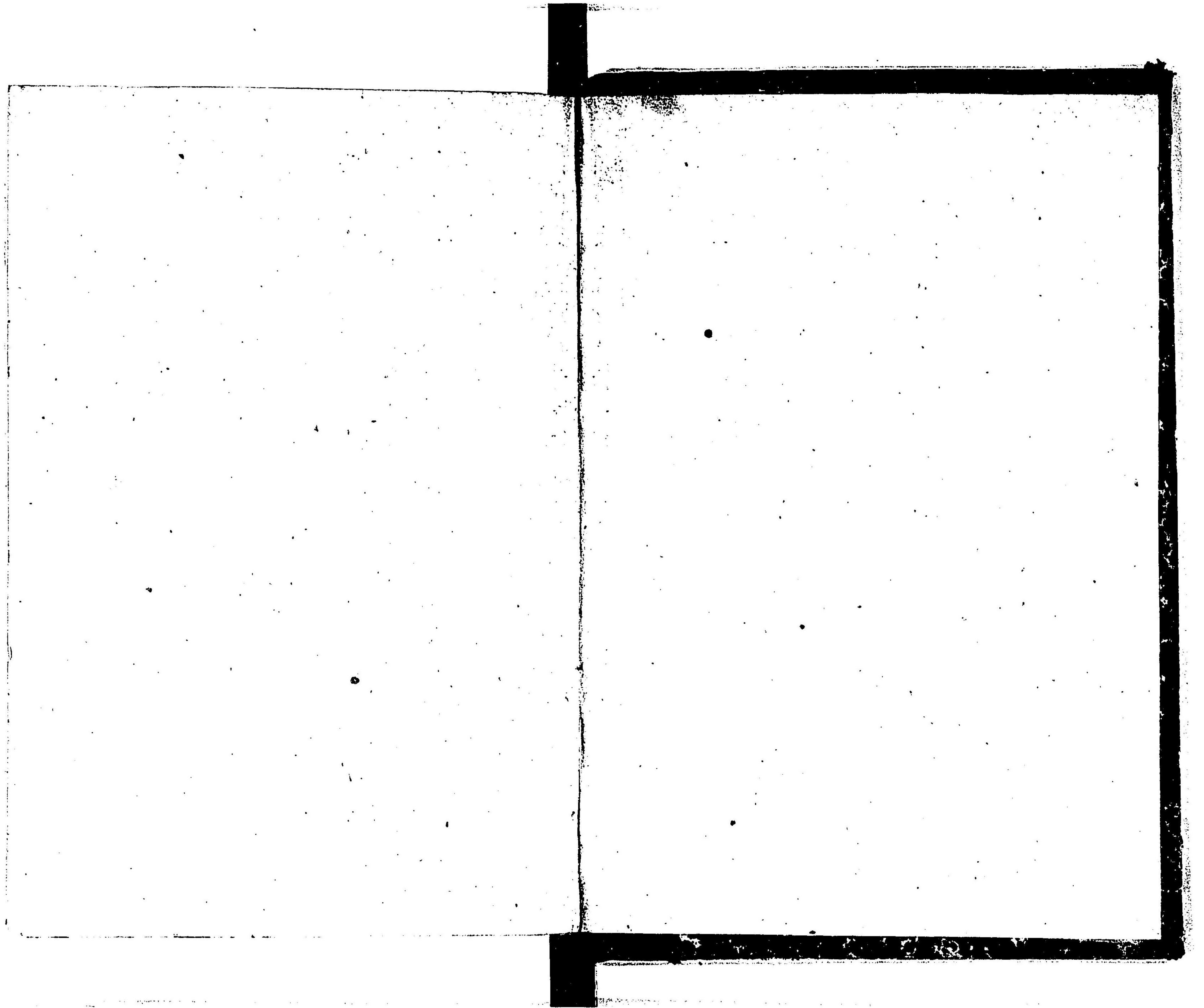
編輯人
鎮目金彌

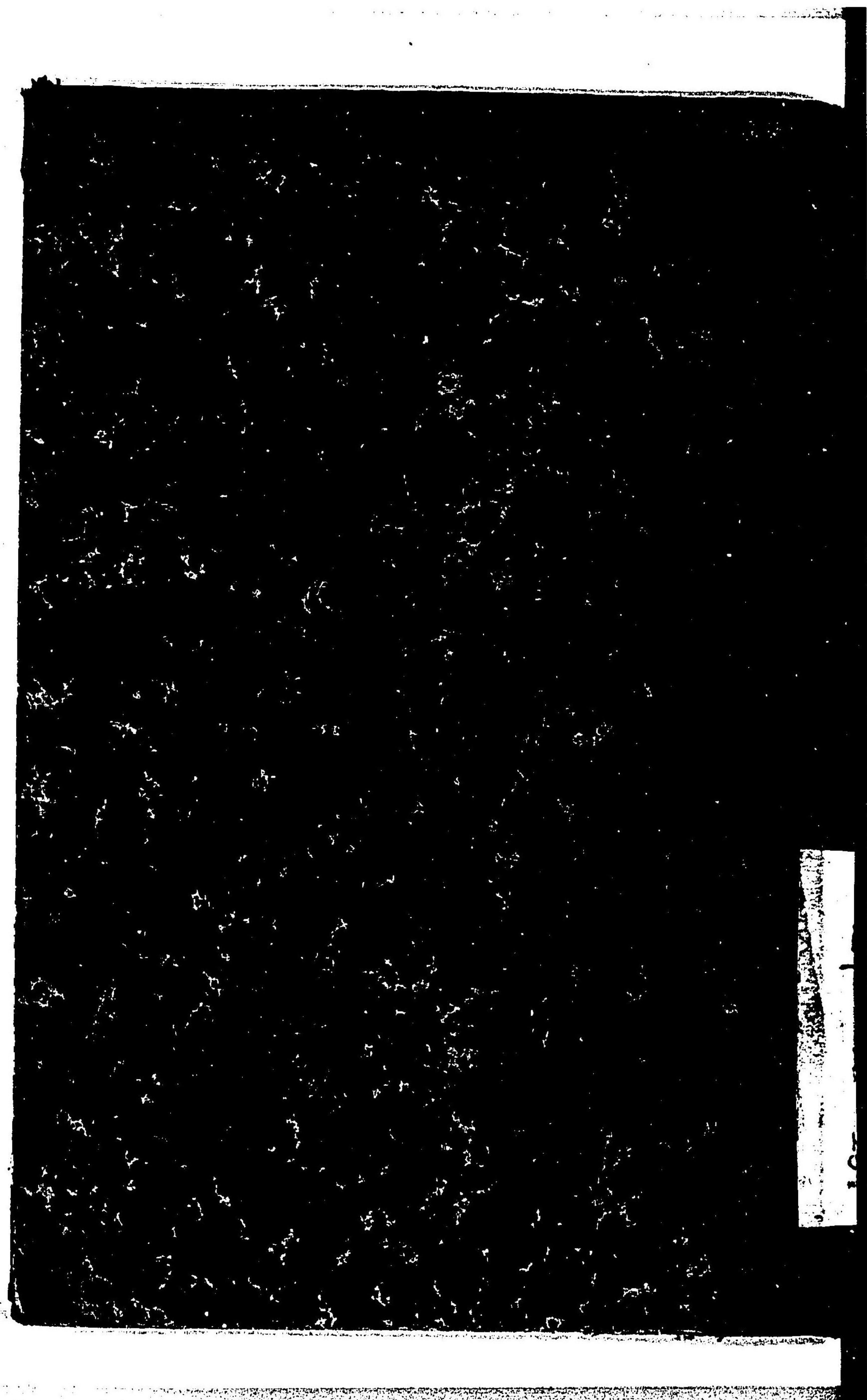
東京市小石川區小日向水道町九十三番地

印刷人
戸田直秀

東京市芝區西久保城山町四番地







105